

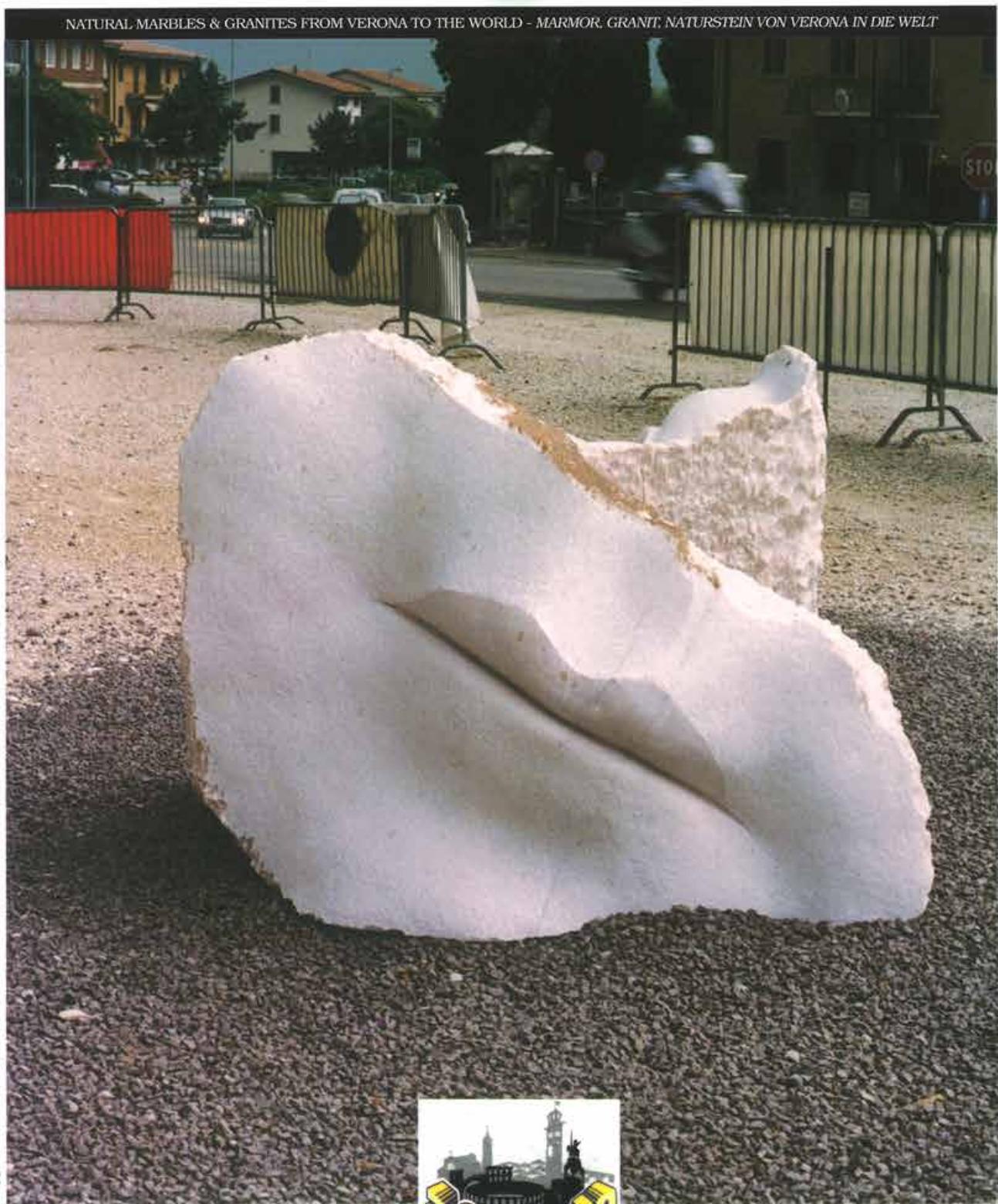
Verona Stone & Stein

FREE CIRCULATION

N. 7 Settembre 1999

NATURAL MARBLES & GRANITES FROM VERONA TO THE WORLD - MARMOR, GRANIT, NATURSTEIN VON VERONA IN DIE WELT

Supplemento a Business Stone 36 - Ever edizioni Galleria Gandhi 15 - 20017 Rho Milano - reg. Trib. MI 673/12.12.92 sped. in a. p. - 45% - Art. 2 Comma 20/B Legge 662/96 Filiale di Milano



ASMAVE - CONSORZIO MARMISTI VERONESI

Via Passo Napoleone 1103/D - 37020 VOLARGNE - VERONA / ITALY - Tel 045 / 6862369 - fax 045 / 7732313 - Email: asmave@iol.it - <http://www.asmave.vr.it>

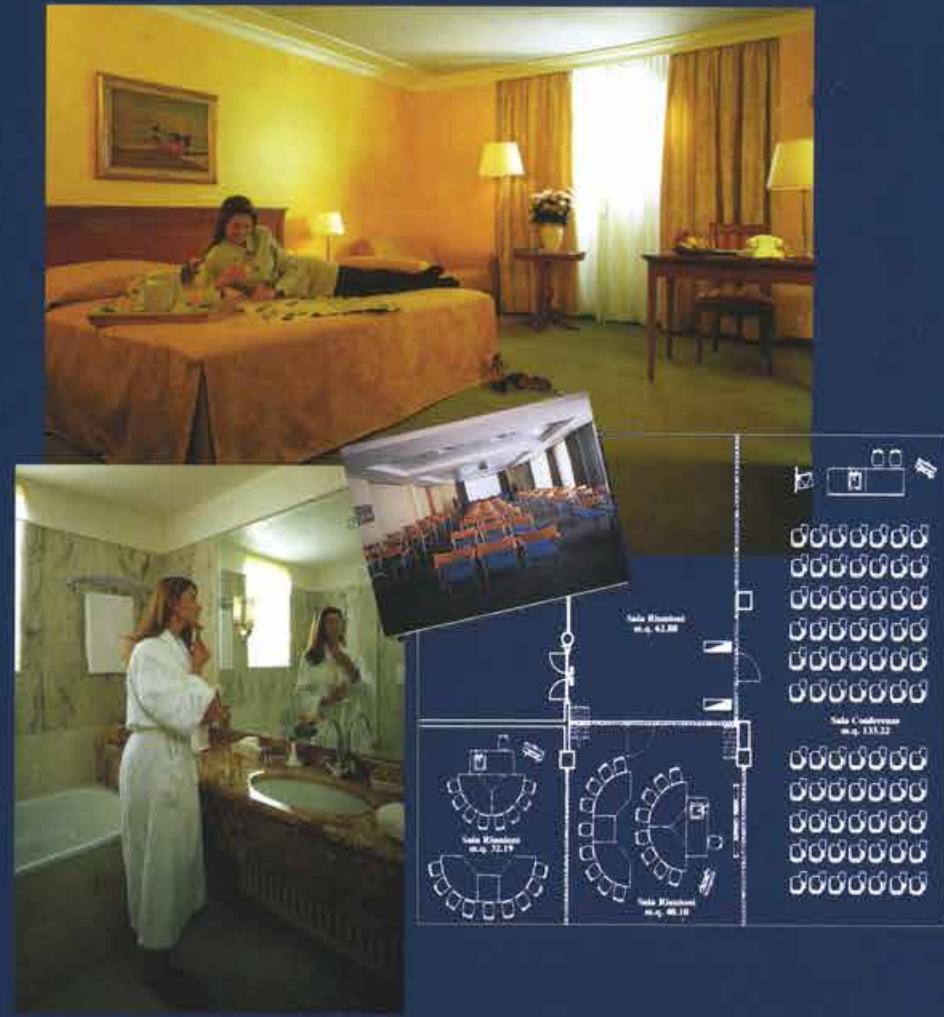
15 minuti da Verona - 5 dal Lago di Garda
300 metri dal casello autostradale (A22) di Affi-Lago di Garda sud - 10 minuti dall'aeroporto di Verona
15 Minuten von Verona - 5 Minuten von Gardasee
300 m von der Autobahnausfahrt "Affi-Lago di Garda sud" (A22) - 10 Minuten von Flughafen Verona
15 minutes from Verona- 5 from the Lake Garda
300 m from the "Affi - Lago di Garda sud" (A22) highway exit - 10 minutes from the Verona airport



Park Hotel Affi



via Danzia - I 37010 AFFI VR - tel. 045 6 266 000 fax 045 6 266 444
e.mail: info@parkhotel-affi.com - internet: www.parkhotel-affi.com



105 business rooms con collegamenti telefonici ISDN, prese per internet e fax, pay TV e satellitare.
105 Suiten für Geschäftsreisende mit ISDN Anschluss für Fax und Internet Zugang, pay TV un Kabelfernsehen.
105 Suites for business men with ISDN links for Internet and fax, pay and cable TV.

Sale conferenze fino a 200 persone con traduzioni simultanee e video conferenza.

Seminar-und Schulungsräume für bis zu 200 Personen mit Simultanübersetzungsanlage un modernster Kommunikationstechnik
Conference rooms with a capacity of up to 200 people equipped with simultaneous translation facilities and the latest multimedial technology


Worldwide Hospitality

GOLDEN TULIP

WORLDWIDE

Verona Stone & Stein®

 
Appunti periodici di storia, architettura ed arte dedicati ai migliori esempi di impiego dei marmi, graniti e pietre naturali prodotti dall'industria lapidea veronese. Edizione internazionale fuori commercio promossa dall'Asmave (Consorzio dei marmisti veronesi) in collaborazione con l'Associazione Industriali della Provincia di Verona.

INDICE

- 2 Chi siamo
- 4 Sulla pietra e la sua metamorfosi
- 17 Arcipelago di pietra: progetti e prototipi dei luoghi di marmo
- 25 Nei luoghi del ricordo
- 29 Pavimenti illustri
- 32 Secondo simposio di scultura a Cavaion Veronese
- 39 La nuova marmoteca di Volargne
- 40 Verona - Stone & Stein

INHALTSVERZEICHNIS

- 2 Wer wir sind
- 4 Über den Stein und seine Metamorphose
- 17 Ein Archipel aus Stein: Projekte und Prototypen der Orte des Marmors
- 25 An dem Ort der Erinnerung
- 29 Bedeutende Böden
- 32 2. Symposium über Bildhauerei in Cavaion Veronese
- 39 Die neue Marmortheke in Volargne
- 40 Verona - Stone & Stein

INDEX

- 2 Who we are
- 4 About the stone and its metamorphosis
- 17 A stone archipelago: projects and prototypes from marble locations
- 25 In memory's lane
- 29 Celebrated floorings
- 32 2nd Symposium of Sculpture in Cavaion Veronese
- 39 The new collection of marbles in Volargne
- 40 Verona - Stone & Stein

supplemento a Business Stone n°36

Editore: Ever snc
Galleria Gandhi 15 - 20017 Rho/Milano
tel. 02/939.00.740 - 939.00.750
fax (.. 39) 02 939.00.727
e-mail: bstone@tin.it

Direttore responsabile: Emilia Gallini
Progetto editoriale: Giancarlo Lazzaroni
Redazione Verona: Francesca Oliboni



Consorzio Marmisti Veronesi
Via Passo Napoleone 1103/D -
37020 VOLARGNE
VERONA / ITALY
Tel. 045.686.2369 -
fax 045.773.2313
e.mail: asmave@iol.it -
<http://www.asmave.vr.it>

Comitato di redazione Asmave:

Rapporto con stampa, Enti pubblici:
Gualtiero Alberti (Presidente Asmave)
e Adriano Segattini (Presidente on.) -
Promozione e sviluppo:
Fabio Coltri - Marco Fasoli
Rapporti con la scuola del marmo:
Fabio Coltri e Adriano Segattini -
Predisposizione marmoteca:
Francesco Antolini, Attilio Quintarelli,
Paolo Savoia
Rapporti con la Segreteria UNI:
Paolo Savoia e Diego Testi -
Rapporti per la discarica:
Aldo Breoni, Nazzareno Fagiani -
Servizi Internet:
Francesco Antolini, Diego Testi.

Elaborazione grafica: 6&p-Ever
Prestampa e stampa: Reggiani Centro Litografico Industriale via Tonale 133 - 21100 Varese
Registrazione presso il Tribunale Milano al numero 673 del 12/12/1992.
Iscrizione Reg. Naz. Stampa 5737 del 14/04/97
Spedizione in A.P. - 45% art 2 comma 20/B legge 662/96 filiale di Milano

Studi e relazioni: Lorenzo Agosta,
Gualtiero Alberti, Luigi Antolini, Daniela Cavallo, Fabio Coltri, Emilia Gallini, Giancarlo Lazzaroni, Vincenzo Pavan, Vincenzo Russi, Paolo Savoia, Adriano Segattini, Silvano Zanoni.

Foto d'archivio Sei/Ever - Copertina
tratta dal servizio sul Secondo simposio di scultura di Cavaion Veronese..

I testi pubblicati in Stone & Stein riportano le opinioni degli autori e possono non coincidere con quelle della Direzione e dell'Editore. - Stone & Stein, tutti i diritti sono riservati a norma di legge. I testi possono essere liberamente riprodotti previa semplice informazione scritta e con citazione dell'autore e della fonte.

Texts contained in Stone & Stein express the opinions of their authors, and do not necessarily comply with those of the editorial body of the magazine.
All rights reserved. Texts may be reproduced with prior written permission from the author and source.



Periodische Hinweise zur Geschichte, Architektur

und Kunst im Zusammenhang mit hervorragenden Beispielen der Verwendung von Marmor, Granit und Natursteinen der veronesischen Steinindustrie. Unverkäufliche internationale Ausgabe, in Auftrag gegeben von der Asmave (Verband der veronesischen Marmorbetriebe) in Zusammenarbeit mit der Associazione Industriali della Provincia di Verona.



Periodical observations on history, architecture, and art devoted to the finest examples of the application of marble, granite, or natural stone products from the Verona stone industry. Special international edition sponsored by the Associazione dei Marmisti Veronesi (ASMAVE) and the Associazione Industriali of the Verona administrative province.

Periodical observations on history, architecture, and art devoted to the finest examples of the application of marble, granite, or natural stone products from the Verona stone industry. Special international edition sponsored by the Associazione dei Marmisti Veronesi (ASMAVE) and the Associazione Industriali of the Verona administrative province.

MARMI E GRANITI

A.G.V. s.r.l. - A. MANDINELLI s.n.c. - ALBERTI CAV.
ANSELMO s.r.l. - ALBERTI GRANITI snc - ANTOLINI
LUIGI & C. s.p.a. - ANTONIO MARMI EREDI s.r.l. -
ARENA MARMI s.r.l. - BE.MAR - BELLORIO DANIE-
LE - BIASI EMILIO & FIGLII s.p.a. - B.I.G. s.p.a. -
CERESER MARMI s.p.a. - EDILGRANITI s.n.c. -
ESSEGI MARMI - EUROTRADING s.p.a. - FERRARI
FRATELLI s.n.c. - FIDIA s.n.c. - FIORIO GUIDO & C.
s.a.s. - F.LLI TESTI s.a.s. - F.LLI VANTI s.n.c. -
GRANITI MARMI AFFI s.n.c. GUARDINI PIETRE
s.r.l. - I.M.A. INDUSTRIA MARMI ADIGE s.p.a. -
INTERBUILDING s.p.a. - INTERMARMI s.a.s. - ITAL
EXPORT s.r.l. - LAITI ACHILLE - MARMI
BAVARIA s.r.l. - MARMI BOSCAINI s.p.a. -
MARMI BRUNO ZANET s.r.l. - MARMI
CAPRINI s.n.c. - MARMI CASA
BIANCA s.n.c. - MARMI COLTRI
LUIGI - MARMI CORRADINI
s.r.l. - MARMI FRATELLI
FASOLI s.n.c. - MARMI
FIORETTA s.n.c. - MARMI
FORMIGARI s.p.a. - MARMI
& GRANITI CEV s.p.a.
MARMI KAPPA s.n.c.

MARMI LA BELLA s.r.l. - MARMI LA GROLETTA
s.n.c. - MARMI LA PRECISA s.a.s. - MARMI LA
ROCCA s.p.a. - MARMI MARIO TESTI s.a.s. -
MARMI MEC s.n.c. - MARMI MINCIO s.n.c. MARMI
MONTEBALDO s.n.c. - MARMI PELLEGRINI s.a.s. -
MARMI PERUSI s.r.l. - MARMI RONCA s.n.c. -
MARMI PILA s.r.l. - MARMI ROSSI s.p.a. - MARMI
S. ANNA s.n.c. - MARMI SANTA CATERINA s.a.s. -
MARMI SAVA s.r.l. - MARMI VALPOLICELLA s.a.s. -
MARMI VENETI s.n.c. - MARMI VERONA s.r.l.
MARMI ZENATELLI s.a.s. - MARMIFERA ALPINA
s.p.a. - P.D.F. s.r.l. - PIETRA DELLA LESSINIA s.n.c.
- QUARELLA s.p.a. - QUINTARELLI PIETRE E
MARMI s.r.l. - R.B. SEGHERIA MARMI s.r.l. -
ROVER STONE COLOR & DESIGN s.p.a. -
SANTA MARGHERITA s.p.a. - SAVOIA
MARIO & PIETRO s.n.c. -
STOCCHERO MARCELLO s.r.l. -
SAVOIA MARIO & PIETRO -
SOTTILMARMO SAVOIA s.n.c. -
TOMMASINI ANTONIO & C. s.n.c. -
UNIONE MARMISTI Soc. Coop. a r.l. -
TOMMASI GROUP - U.P.V. UNIONE
PRODUTTORI VENETI s.r.l.



Consorzio Marmisti Veronesi

Via Passo Napoleone 1103/D - 37020 VOLARGNE - VERONA / ITALY
Tel.045/6862369 - fax 045/7732313
e.mail: asmave@iol.it - <http://www.asmave.vr.it>



"MADE IN VERONA"

La zona marmifera del veronese è al primo posto in Italia per la quantità di materiali grezzi importati ed è quindi possibile all'acquirente scegliere il materiale d'interesse in un campionario vastissimo che riteniamo non abbia eguali al mondo. Il lavoro di trasformazione è esteso a tutte le lavorazioni, dalle più seriali ed industrializzate alle artigianali ed anche alla scultura artistica, talché, in unico comprensorio, si concentra una somma di capacità professionali che consentono di trasformare il marmo per ogni destinazione e impiego: edilizia, arredo d'interni, ornamentazione, arte funeraria, arredo urbano e per il giardino, architettura di grande rappresentanza e prestigio.

Inoltre la favorevole posizione geografica di Verona e le facilitazioni messe oggi dal trasporto a mezzo containers, agevolano le spedizioni nei Paesi Europei e nei porti più attrezzati per l'esportazione via mare verso gli altri continenti. Questa somma di capacità e la serietà professionale riconosciuta ormai in molti mercati ci consentono fiducia e fondate speranze nel promuovere e nell'allargare i nostri rapporti. L'ASMAVE, Consorzio Marmisti Veronesi, si propone di incrementare la presenza sui mercati internazionali di un gruppo di ditte operanti nella Provincia di Verona che, nella lavorazione del marmo e di prodotti lapidei, vanta una tradizione secolare. Queste ditte, avvalendosi di una dotazione di macchine e di attrezzi per la trasformazione tra le più ampie e le più avanzate tecnologicamente in Italia, sono in grado di corrispondere e di soddisfare ogni richiesta, anche la più esigente e qualificata, di semilavorati e di prodotti finiti in marmo, granito, pietra, agglomerato.

The marble zone in the Verona's province is first in Italy for the quantity of imported raw material, therefore the buyer has the opportunity of choosing the material which best interest and serves him, from, what we believe, is the largest selection of varieties in the world. The work of transformation or processing is extended to every field, from the most automated production chain operation to the skillful artisan level, to the artistic sculpture. In a unique and small setting is concentrated a total of so many different professional skills and talents which allows us to process marble for every purpose and need from the exterior facing to the interior decorating; from the ornamental to the funeral needs; from the urban dwelling to the largest building of architectural fame and prestige.

Also, the favorable geographical position of Verona, the excellent ramification of roads, the shipping methods by container enable us the shipment to European countries and to the well equipped ports for the export by sea to all continents. These multitudes of abilities and professional integrity known by so many markets is giving assurance and well founded hope in promoting and enlarging our sights.

The AS.MA.VE., Association of Marble Producers from Verona, is proposing to expand the presence in the international markets of a group of companies operating in the Country of Verona, which in processing marble and marble products, can boast with centuries old traditions. These Firms, dotted with the most technological advanced machines and equipment in Italy, are in the position of satisfying any request and needs, even the most difficult and qualified, for semifinished or finished products in Marble, Granite, Stone or Composed Marble.

Das Veroneser Marmorgebiet steht an erster Stelle in Italien wegen der Quantität des eingeführten Rohmaterials; deshalb, kann sich der Abnehmer das gewünschte Material aus einer höchst umfangreichen Auswahl aussuchen, eine Auswahl, die unserer Meinung nach, keine gleiche in der Welt hat. Die durchgeföhrten Verarbeitungen erstrecken sich über die gesamten Verarbeitungsstufen, von den Serien- und Industrieverarbeitungen bis zu den Handwerklichen und bis zum künstlerischen Bildhauerwerk. Auf diese Weise wird eine Anzahl von professionellen Können konzentriert, die die Marmorverarbeitung für jegliche Anwendung und Bestimmung ermöglichen, wie z.B. Bauwesen, Innenarchitektur, Verzierung, Grabmalkunst, Stadt- und Gartenaustattungen, Prestige-Architektur.

Außerdem erleichtern die günstige Verona's geographische Lage und der Transport in Containers den Versand nach den Europa-Ländern und nach den best ausgerüsteten Hafen für den Export auf dem Seeweg nach den anderen Erdteilen. Aufgrund dieser Anzahl von Fähigkeiten und der beruflichen Zuverlässigkeit, die uns bereits auf vielen Märkten anerkannt wird, können wir mit Vertrauen Zuversicht unsere Geschäftsverbindungen fordern und entwickeln.

AS.MA.VE., der Verband der Veroneser Natursteinunternehmer beabsichtigt, die Teilnahme einiger in der Provinz Verona tätigen Firmen an den internationalen Märkten zu fordern. Es ist bekannt, dass diese Provinz in der Verarbeitung von Marmor und Naturstein sich einer jahrhundertealten Tradition ruhmen kann. Die obenerwähnten Firmen verfügen über marmorverarbeitende Maschinen und Ausrüstungen, die als die besten und fortgeschrittensten in Italien gelten, so dass sie jeglicher Nachfrage, wenn auch hochqualifiziert und anspruchsvoll, sei es von Halbfertig- und Fertigarbeiten in Marmor, Granit, Stein und Marmoragglomerate nachkommen können.

Sulla Pietra e le sue Metamorfosi.

a cura di Vincenzo Russi

Che la pietra non venga usata solo a scopi costruttivi o commemorativi è universalmente noto, difatti alle possibilità tecniche offerte dal materiale (durevolezza, lucidità, etc.) afferenti le esigenze architettoniche, vengono affiancate le sue qualità espresive a fini estetico-artistici.

A partire da illustri personaggi quali Michelangelo, Bernini ed altri ancora, la pietra non ha costituito solo materia d'uso nella progettazione, ma anche un possibile mezzo espressivo che facesse riferimento soprattutto alle caratteristiche poetiche del materiale, i cui risvolti artistici sono oggi ben noti. Le capacità metamorfiche quindi, insite nell'intima composizione della pietra che presuppongono





la conoscenza non solo destinativa del prodotto ma anche dell'importanza di tali trasformazioni, delle sue capacità di lasciarsi modellare, fanno riflettere sui rapporti pietra/arte, natura/uomo, e su tutta una serie di possibili sviluppi anche in campo umanistico, cioè inerenti a quella sfera di attività che più da vicino riguardano l'uomo e la sua storia. Difatti senza cadere nella retorica, si farà riferimento ad un carattere proprio della figura dell'architetto, il quale, prima di essere un tecnico, è anzitutto un "umanista" e pertanto un artista, così come artisti sono stati grandi architetti quali appunto Michelangelo, Bernini, etc. Tra montagne di monografie, di manuali, etc., capita spesso di scorgere testi apparentemente alieni all'architettura.

It is universally known that the stone has not only been used for construction or commemorative purposes, in fact besides the technical properties of such a material (hardness, brightness, etc.) fulfilling architectural needs, its aesthetic and artistic qualities have also been recognized.

Since the times of such celebrated artists as Michelangelo, Bernini and many others, the stone has not only been used in design but also as an alternative expressive means which refers to the poetic characteristics of the material, whose artistic aspect has been renowned. Hence, its metamorphic quality, inherent in the natural composition of the stone assumes knowledge of its end use as well as the importance of its possible transformations and moldings, make one think about the relationships stone/art, nature/man, and about a series of possible developments also in the humanistic field, that is the area of activities that more closely consider human beings and their history. Without being rhetorical, the role of the architect will be referred to first as a technician but above all as a "humanist" and consequently an artist and as such, artists have also been great architects, for instance Michelangelo, Bernini, etc. Among piles of monographs, manuals, etc. one can often discern texts apparently alien to architecture (Musil, Ovid, Hardy and others) which pose a question as to the reason for such a strange collocation. Skimming quickly over some pages while trying to recall, one can dwell upon some of the notes on "The Castle of Otranto" by H.

Bekanntlich wird Naturstein nicht ausschliesslich für bauliche Zwecke und für Denkmäler eingesetzt: neben den ausgesprochen architektonischen Eigenschaften (Dauerhaftigkeit, Glanz, usw.) werden dessen expressive Qualitäten für ästhetisch-künstlerische Zwecke hoch geschätzt.

Seit berühmten Persönlichkeiten, wie Michelangelo, Bernini und zahlreichen anderen beinhaltete der Naturstein nicht lediglich das Ausgangsmaterial für architektonische Entwürfe sondern auch ein mögliches expressives Mittel mit einem ausgeprägten Bezug zu den poetischen Eigenschaften des Materials: die Ergebnisse dieser Meister sind hinreichend bekannt. Die metamorphen Möglichkeiten, die in der Zusammensetzung des Natursteins zu Grunde liegen und die eine tiefgreifende Kenntnis nicht nur des endgültigen Produktes sondern auch der Veränderung und der Modellierfähigkeit des Natursteins selbst voraussetzt, laden dazu ein über das Verhältnis Stein/Kunst, Natur/Mensch genauer nachzudenken. Ohne rhetorisch wirken zu wollen soll auf die eigentliche Charakteristik der Figur des Architekten hingewiesen werden, der bevor er ein Techniker ist insbesondere ein "Humanist", d.h. ein Künstler ist: in der Tat waren Künstler gleichzeitig auch hervorragende Architekten, wie Michelangelo, Bernini, usw.

Zwischen Bergen von



temente estranei all'architettura (Musil, Ovidio, Hardy ed altri) che fanno porre la domanda sul perché di questa strana collocazione. Scorrendo velocemente qualche pagina cercando di ricordare, casualmente ci si sofferma su qualche annotazione su "The Castle of Otranto" di H. Walpole. Un motivo di riflessione si pone al lettore nel leggere "...la camera a mano destra...", "...la porta sulla sinistra...", tutti elementi che confermano, nella sequenza del testo, che si tratta di una orror-fiction ambientata nel Castello di Otranto, una struttura splendidamente sopravvissuta alla consunzione temporale.

E' una costruzione aragonese del XV sec. e dal racconto,

Walpole. The reader reflects a moment while reading "...the room on the right ..", "...the door on the left..", elements which confirm, in the context of the text, that it is a horror-fiction set in the Castle of Otranto, a building which splendidly survived the ravages of time.

It is an Aragonese construction of the XV century and from the story, dated with extreme care by the experts somewhere between 1095 and 1243, one can feel the strong impression the construction made on the author, ridding the story of elaboration and formal artifice, structuring the whole simply by uniting fantasy and architecture.

The stone, in its static

Monographien, Handbüchern, usw. trifft man immer wieder auf Texte, die scheinbar äussert wenig mit Architektur zu tun haben (Musil, Ovid, Hardy, u. a.). Doch bereits nach wenigen Seiten trifft man beispielsweise auf einige Anmerkungen über "The Castle of Otranto" von H. Walpole. Da liest man von "...dem Zimmer zur rechten Hand...", von "... der Türe zur Linken ...", alles Elemente, die darauf hinweisen, dass es sich hierbei um eine Horrorfiction im Kastell von Otranto handelt, eine herrliche Burg, die die Vergänglichkeit der Zeit hervorragend überlebt hat.

Hierbei handelt es sich um einen aragonischen Bau aus dem 15. Jh., und aus der



datato con estrema cura dell'errore dagli esperti esegeti tra il 1095 e il 1243, si evince chiaramente quale forte sensazione abbia impresso la costruzione fortificata sull'autore, tanto da eliminare dal racconto ogni groviglio e artificiosità formale, strutturando il tutto semplicemente unendo fantasia ed architettura.

La pietra nella sua statica freddezza narra della storia e di sé mediante le opposizioni durezza/morbidezza, dead/live, caratteri che raggiungono più alto valore dalla fusione con elementi gotici (fantasmi con chincaglierie annesse, quadri semoventi, etc.). Gli odori, i rumori, le fioche luci, creano una dimensione fantastica, dando al romanzo una oritura serrata, arricchendo le stesse architetture dense di materia quanto di spirito, di nuove poeticità certo orroristiche, che rimanda alle cartacee architetture piranesiane. Sembra che il tutto abbia dato luogo non solo alla fioritura del romanzo gotico, moda peraltro discutibile, ma anche ad una più accesa attenzione verso l'impiego del litico, quale strumento atto a tramandare la vicenda umana e verso la comune rinnovata tendenza alla valorizzazione e conservazione dell'antico, a giudicare dall'enfasi operativa del restauro e ricerca archeologica in atto sul castello.

Poi ancora si scorgono note sulla qualità e misurabilità dello spazio architettonico di T. Hardy (Giuda l'oscuro), "...un pozzo profondo una trentina di metri.", "...ventiquattro pannelli di vetro piombati". L'autore si pre-

coldness, itself narrates the story by opposing hardness/softness, death/life, features that are enhanced by the fusion with gothic elements (ghosts with strange attributes, pictures that appear to move, etc.). The smell, the noise, the dim lights create a whimsical atmosphere contributing to a tightly woven plot and enriching the architecture itself with new and horrific poetry, dense with both material and spirit, which recall the architectural drawings of Piranese. It seems to have given rise not only to the flowering of the Gothic novel, a rather questionable genre, but also to a greater attention towards the use of stone as a means of handing down human history as well as to the general trend towards re-evaluation and preservation of the ancient world, judging from the emphasis on the renovation and archeological research on the castle.

Then again one can discern signs of the quality and measurability of the architectural space in T. Hardy (Jude the Obscure, "... a well of about thirty meters deep..." , "...twenty four panels of leaded glass". The author lends himself to playing the role of the scholarly humanist, the novel of the quotations being his. As an architect he comes into contact with the material, moulds it and thinks about a possible matching, then gives way to the literary profession; this writing is in fact a paraphrase of his previous activity. Architecture is a pure and incisive form of synergy between living space and man, transformed into concrete aesthetic form. Man's spiritual activity and creativity combine to give an artistic lyricism, which only needs, on paper, a verbal

Erzählung, die entsprechend einem Fehler der Exegetenexperten auf die Zeit zwischen 1095 und 1243 datiert wird, geht ganz deutlich hervor, welchen grossartigen Eindruck diese befestigte Burg auf den Autor ausgeübt hatte.

Der Naturstein mit seiner statischen Kühle erzählt über die Geschichte und über sich selbst mittels der Gegensätze Härte/Weichheit, dead/live, Eigenschaften, die einen noch höheren Wert durch die Verknüpfung mit gotischen Elementen erhalten (Gespenster mit dem entsprechenden Outfit, verschiebbare Bilder, usw.). Die Gerüche, die Geräusche, das schummerige Licht beinhalten eine phantastische Dimension, wodurch der Roman eine dichte Strukturierung erhält und an die Zeichnungen Piranesis erinnern lässt. Angeblich soll diese Erzählung zur Blüte des sogenannten "gotischen Romans" beigetragen haben. Mit Sicherheit trug er dazu bei, dass man sich mit der Burg an sich mehr und mehr beschäftigte, wie dies die gegenwärtigen Restaurierungsarbeiten sowie die architektonischen Recherchen über das Kastell bezeugen.

Erwähnenswert sind ausserdem die Anmerkungen über die Qualität sowie die Messbarkeit des architektonischen Raumes von T. Hardy (Judas, der Obskure): "... ein Brunnen von etwa dreissig Meter Tiefe", "... vierundzwanzig Paneele aus verplombtem Glase". Der Autor eignet sich hervorragend dazu den gelehrteten Humanisten der entworfenen Qualitäten zu verkörpern, denn hierbei handelt es sich um den Roman der Zitate.

QUALITA' AL VOSTRO SERVIZIO

QUALITY AT YOU SERVICE - QUALITÄT ZU IHREN DIENSTEN



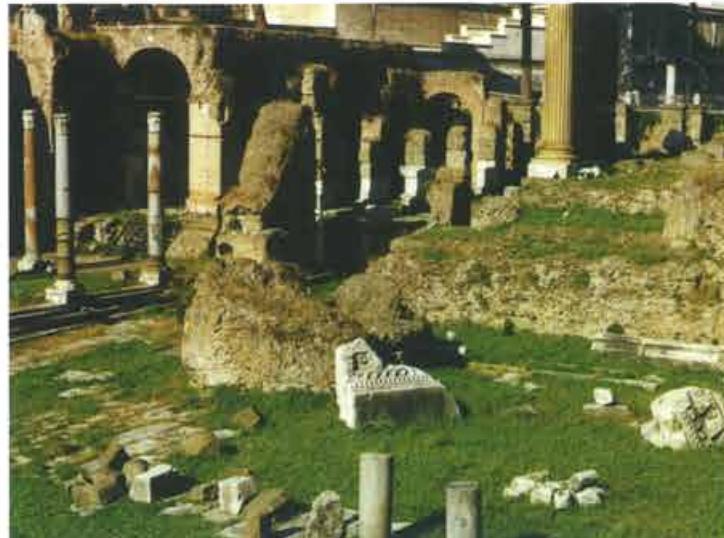
A.G.V. marmi & graniti s.r.l.

Via Pegrosse, 157/C - 37020 VOLARGNE di DOLCÈ (VR)
Tel. 045.6860560 Fax 045.6860544

Cantiere: Via Casetta - 37020 DOMEGLIARA (VR)
Tel. 045.6861189



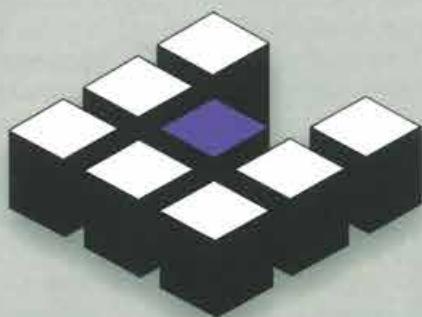
sta non poco ad impersonare l'erudito umanista delle qualità progettate, essendo il suo, il romanzo delle citazioni. E' un architetto, entra a contatto con la materia, la plasma e ne pensa gli accostamenti, poi cede il passo alla carriera letteraria; questo suo scritto difatti si presenta come parafraesi della sua precedente attività. L'architettura è forma schietta e probante di sinergie inerenti l'abitare e l'uomo, che si tramutano in termini di concretezza estetica. C'è partecipazione dell'attività spirituale e creativa dell'uomo, ciò che si ottiene è una liricità artistica che abbisogna, in forma cartacea, solo di una struttura verbale che le dia parola, una parola semplice, una discorsività fluida, giacché l'architettura narra SE stessa attraverso SE stessa.



structure giving it expression, an expressive fluidity, as architecture narrates itself through itself.

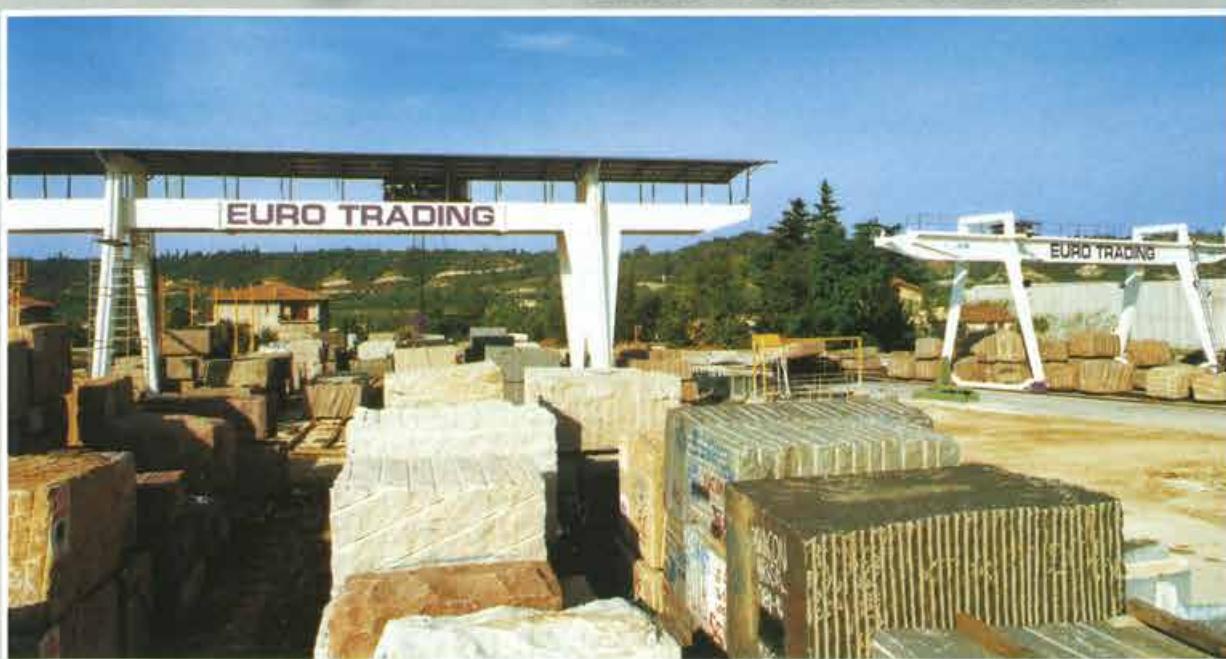
The stone, its transformation and metamorphosis are part of a cathartic process which

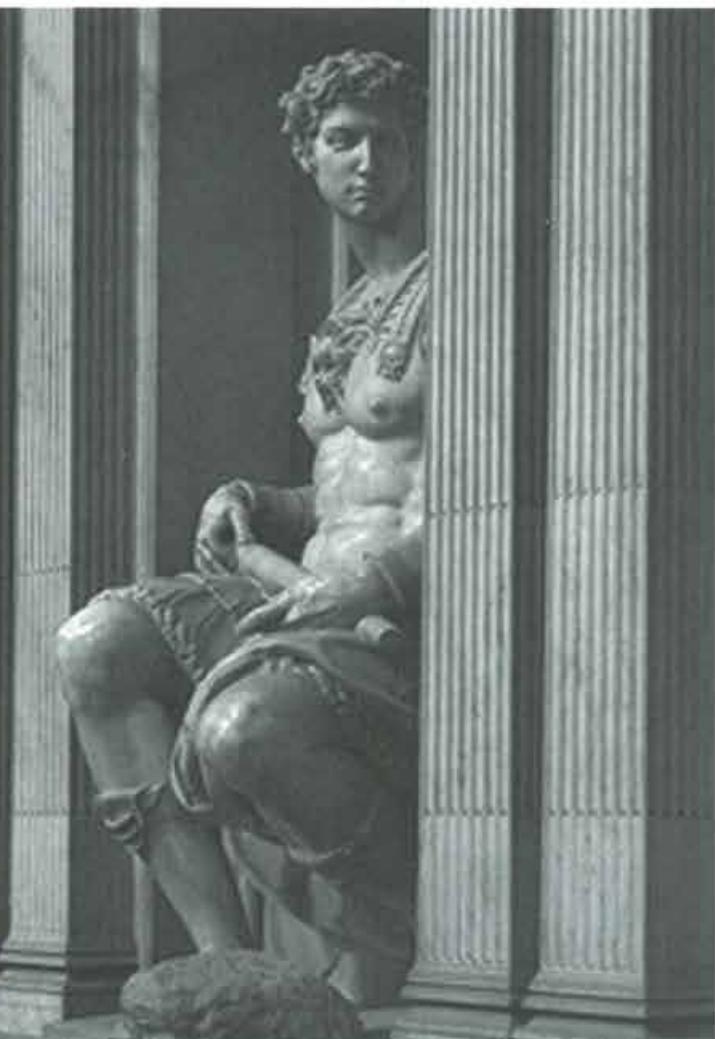
Zunächst ist Hardy Architekt und befasst sich eingehend mit der Materie; erst später schlägt er die literarische Karriere ein. Das hier erwähnte Werk ist denn auch als Paraphrase seiner vorherigen Aktivität zu werten.



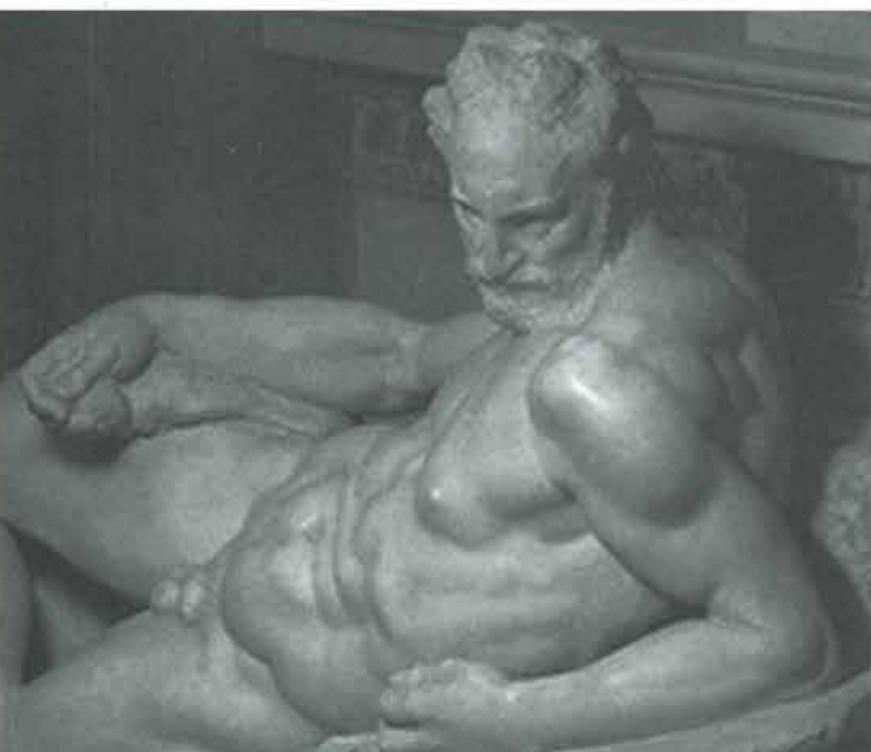
EURO TRADING

MARMO E GRANITO IN BLOCCHI





Die Architektur ist eine reine Form der Synergie zwischen dem Wohnen und dem Menschen, die sich in der ästhetischen Verwirklichung ausdrückt. Es handelt sich um eine Teilnahme der seelischen und kreativen Aktivität des Menschen wobei eine künstlerische Lyrik in Erscheinung tritt, die - in der Form des Papiers - lediglich eine verbale Struktur benötigt, die sie zum Ausdruck bringt, denn die Architektur beschreibt hier SICH selbst durch SICH selbst.



Der Stein, seine Veränderung, die Verwandlung beinhalten den kathartischen Prozess, der der Architektur unzählige Interpretationsmöglichkeiten der so vielfach ersehnten Wohnlichkeit zur Verfügung stellt. Die oben angeführten Romane beruhen auf der Kenntnis der Ausdrucks möglichkeiten des Steins, die allgemein als Antwort der Natur auf die menschliche Notwendigkeit deren "Nutzung" interpretiert wird.

Die technologischen sowie physikalischen Eigenschaften des Steins (Leuchtkraft, Kristallographie, usw.) verleihen nicht nur dem Material selbst sondern auch den Strukturen, die aus diesem bestehen einen hohen lyrischen Darstellungswert.

Als weitere Anmerkung soll das Werk Vitruvs angeführt werden, der sich vorwiegend mit

der Architektur der Klassik befasst und diese mit grossartigen Worten beschreibt. Uns geht es heute nicht anders: sobald wir einen griechischen Tempel betreten sind wir von den Proportionen, der Komposition des gesamten Bauwerkes, von der formalen und strukturellen Reinheit dieser ausschliesslich aus Naturstein bestehenden Bauten tief berührt. Man denke allein an die Säulen: diese entstehen aus dem offensichtlichen strukturellen Grund der Abstützung und bestehen zunächst aus Holz und später aus Stein, je nach der Last, die sie tragen sollen. Die dorische Säule bläht sich auf der Höhe des zweiten Drittels auf (entasis). Doch während der klassischen Zeitepoche der griechischen Kunst werden die Säulen darüber hinaus mit symbolischen Werten befrachtet.

Die vollständige Sublimation ist vollzogen als die Säule zu "einer Frau" wird (Akropolis in Athen). Im ionischen Stil werden die Voluten der Kapitelle zu den "Perücken" der Matronen, die Kannelüren gleichen den weichen Drapierungen der Gewänder. Im korinthischen Stil entspricht der grosse auf dem Haupt getragene Korb der weiblichen Frische und Fülle. Der metamorphe Parcours ist offensichtlich und erinnert zugleich an den noch nicht abgeschlossenen Veränderungsprozess: vom formlosen Steinblock bis zur fertigen Figur in den Werken Michelangelos. Hier müssen wir eine Passage aus der Mythologie erwähnen: der in Daphne verliebte Phöbus bewundert deren wunderschöne geschwungene Formen, und es fällt ihm nichts anderes ein als zu sich

La pietra, la sua trasformazione, la metamorfosi, costituiscono il processo catartico che dona all'architettura innumerevoli percorsi interpretativi sulla tanta agognata domesticità. I succitati romanzi sono improntati sulla conoscenza delle potenzialità espressive della pietra, riconosciuta universalmente come risposta della natura alla richiesta di collaborazione con l'umana esigenza di abitarla ed "usarla".

Le sue proprietà tecnologiche (lucentezza, cristallo-grafia, etc.), nonché fisiche, danno alto valore commemorativo non solo al materiale stesso ma anche alle strutture ospitanti tale liricità. Scritta in caratteri cubitali firmitas, venustas, utilitas, altra annotazione, la triade vitruviana rimanda al mondo architettonico classico, difatti osservando un qualsiasi tempio greco, si resta assorti dalle proporzioni, dalla composizione dell'intero manufatto, dall'intelligibile purezza formale e strutturale rigorosamente litica, non meno dalla simbologia degli elementi.

Si pensi alle colonne: nascono con il mirato intento strutturale di sostegno, prima in legno, poi in pietra, sorreggono i gravi soprastanti ad indice del loro sforzo, il dorico si riconfia (entasis) ai due terzi. Siamo nel periodo classico dell'arte Greca, età in cui gli elementi si caricano anche di significati simbolici.

La sublimazione è compiuta nel momento in cui la colonna diventa "una donna" (loggetta delle canefore dell'Eretteo nell'acropoli di Atene), in stile ovviamente ionico le volute dei capitelli diventano le "parrucche" delle matrone, le scalanature i morbidi panneggi delle vesti e con il corinzio, il rigoglioso pante, la freschezza e l'abbondanza tutta femminile; il per-

give to architecture countless interpretative options of long desired domesticity. The above mentioned novels are characterized by an understanding of the expressive potential of stone, universally recognized as nature's answer to the request for collaboration with the human need to live within and "use" nature itself. Its technological (brilliance, crystallography, etc.) as well as physical properties, give a highly commemorative value not just to the material itself but also to the structures hosting such lyricism.

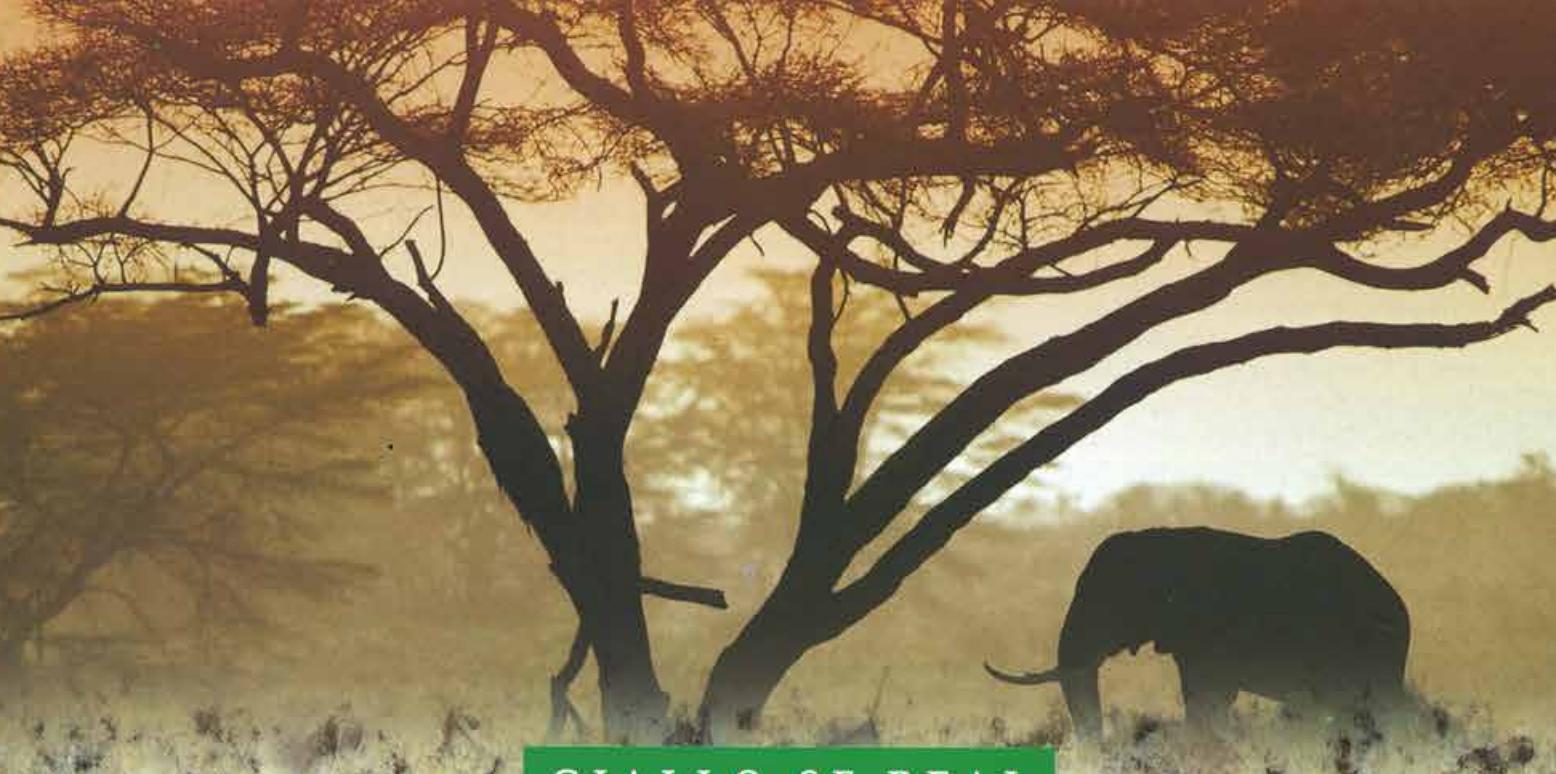
Written in big block capitals firmitas, venustas, utilitas. Vitruvius' triade reminds us of the classical architectural world. In fact observing any Greek temple one is in awe of the proportions, of the composition of the whole work, of the intelligible formal and structural rigorously lithic purity, as well as the iconography of the elements. Think of the columns which originated as structural support, first in wood, then in stone, holding up the overhanging load as a sign of their strength, the Doric swells (entasis) at two thirds. This is the classic period of Greek art, an era in which the elements also carry a symbolic meaning.

Sublimation occurs when the column becomes "a woman" (the porch of the caryatids of the Erechtheum on the Acropolis in Athens). Obviously, the flowing Ionic volutes of the capitals become the women's "mane", the flutes become the soft draping of the clothing and in the Corinthian style, the lush basket becomes female freshness and abundance. The metamorphic path is evident and at the same time

selbst zu sagen "... und wenn sie sie kämmen würde...", wobei er sich auf ihre vom Winde zerzauste Haarfülle bezieht. Und dann verfolgt er sie, besetzt von einer brennenden Leidenschaft.

Daphne ängstigt sich vor den möglicherweise schlimmen Folgen, wenn er sie erhaschen würde, denn sie will für immer Jungfrau bleiben; sie fleht die Götter des Flusses an ihre wunderbare Schönheit von ihr zu nehmen damit ihr Verfolger von ihr lassen möge. Wie in jedem richtigen Märchen kommt es auch hier zum Drama, denn Daphne verwandelt sich in einen Lorbeerstrauch. Hierbei handelt es sich um den Mythos von Phöbus und Daphne von Ovid, und auf den ersten Blick könnte dieser nicht das Geringste mit unserem Thema zu tun haben. Doch denken wir kurz an die Marmorgruppe Apollo und Daphne von Bernini, die sich in der Galleria Borghese in Rom befindet. Welches anderes Material außer Marmor hätte die Fluidität der Gesichtszüge, die Bewegungen der Figuren, die gegebenstlich Proportionierung statisch/dynamisch ausdrücken können?

Die natürlichen Äderungen verschwinden, die kristallographische Zusammensetzung wird uniform, die Mattheit wird zur Leuchtkraft, und zwar dank der Fingerfertigkeit des Meisters, der durch seinen kreativen Akt, höchstwahrscheinlich bereits mittels seiner Vorstellungskraft vor dem ursprünglichen Steinblock das Material entfesselt und dessen Eigenschaften sublimiert: und dies nicht nur im Rahmen der Architektur



GIALLO SF REAL



MARMI BRUNO ZANET SRL

Sede: 37020 Volargne (Verona) ITALY - Via Paganella, 79 - Tel. +39/045 6833444 - Fax +39/045 6860055
Filiali: 54031 AVENZA - CARRARA ITALY - Viale D. Zaccagna, 44 - Tel. +39/0585 633163 - Viale D.Zaccagna, 15
Tel. +39/0585 858295 - Fax +39/0585 788078 • 37023 GREZZANA (Verona) ITALY - Via G. Galilei, 15/17 - Tel. +39/045 8650550
Fax +39/045 8669056 • BRAZIL BRANCH: Rod. Br. 262 Km 12,5 - VIANA (Espirito Santo) - Tel. +55/027/2551399 - Fax +55/027/2551455
<http://www.brunozanet.com> - e-mail: Verona: zanet@brunozanet.com Carrara: carrara.zanet@brunozanet.com Brasile: zanetbra.vix@zaz.com.br

corso metamorfico è evidente e nel contempo rimanda a quel processo di trasformazione ancora in atto, da blocco informe di pietra a figura finita delle prigioni michelangiolesche. Come non evocare a questo punto una mitologica lettura: Febo innamorato di Dafne la mira nelle sue sinuose forme e l'unica cosa che gli viene in mente è "pensa se li pettinasse...", riferendosi alla sua scompigliata chioma, poi animo libertino, infuocato da umane passioni la insegue,

Dafne a sua volta impaurita per le sconce conseguenze, in nome di una perpetua verginità, impreca le divinità fluviali perché dissolvano la estasiatica figura per la quale è troppo piaciuta, da chi lanciato nella morbosa corsa, è ad un passo dal cingerla. Come ogni favola che si rispetti, il dramma avviene, difatti Dafne si trasforma in pianta di alloro, evento comunque già preannunciato, difatti la figura femminile bene si presta colle sue morbide linee, della chioma, delle vesti modellate dal vento, alla librale metamorfosi.

E' il mito di Febo e Dafne tratto dalle Metamorfosi di Ovidio, riferimento che a prima vista potrebbe non essere inerente al tema preposto. Ma osserviamo un attimo il gruppo marmoreo del Bernini di Apollo e Dafne, conservato nella galleria Borghese di Roma. Quale altro materiale, se non il marmo, avrebbe potuto esprimere la fluidità dei tratti, il moto figurale, la proporzione opposizionale statico/dinamico.

Le naturali venature scompiono, la composizione cristallografica si uniforma, la opacità si tramuta in lucentezza, grazie alla maestria dell'artista che riesce con atto creativo, forse già insito nella

recalls that process of transformation still going on as in Michelangelo's prisoners, from a block of shapeless stone to the finished form. At this point, how can one not evoke some mythological texts: Phoebus, in love with Daphne, gazes at her sensual curves and the only thing that comes to his mind is "...think if she combed her hair...", referring to her untidy locks, then being a libertine spirit burning with human passion, he pursues her.

Daphne, in fear of the dire consequences and in the name of perpetual virginity, imprecates the fluvial gods to disperse that enraptured figure, by whom she is so well liked, and who, in his fervour, is just a few steps away from seizing her. Like any fairytale there is a moment of drama, when as previously threatened, Daphne turns herself into a laurel plant, the female figure lending itself well to the metamorphosis because of the curvy lines of the hair and clothing shaped by the wind. This is the myth of Phoebus and Daphne taken from Ovid's Metamorphosis, reference that at first sight may not be inherent to the set theme. But let us now observe for a moment the marble cluster of Apollo and Daphne by Bernini in the Borghese gallery in Rome. What other material if not marble could have been used to express the fluidity of the features, the figurative motion, the static/dynamic contraposition.

The natural veining disappears, the crystallographic composition conforms, the opaqueness turns into brightness thanks to the craftsmanship of the artist. The creative act, perhaps



sua immaginazione dalla fase di estrazione del blocco marmo reo, a slegare da ogni sterile compromesso e prostituzione all'economia, alla politica, etc. il materiale, a sublimarne le proprietà non solo destinabili all'architettura ma anche al prodotto estetico-artistico.

Questa rapida escursione attraverso fiction, mitologia, scultura, architettura ospitata da questa rivista che per l'appunto agli specialisti del settore si rivolge, tende a riunire tratti comuni di più ambiti culturali e professionali, giungendo così alla definizione di peculiarità assiomatiche inerenti la pietra e le sue metamorfosi, intendendo qui per metamorfosi il processo di trasformazione della pietra dall'attività estrattiva alla finitura, dal significato assunto dal prodotto alla risemantizzazione

already present in his imagination at the extraction stage of the marble block, enables him to unleash the material from every sterile compromise to economics, politics, etc. heightening its properties not only in architecture but also as an aesthetic-artistic product.

This rapid journey through fiction, mythology, sculpture and architecture hosted by this periodical dedicated to specialists in the sector, tries to find a common ground between various cultural and professional areas with the aim of defining those special features inherent in stone and its metamorphosis, meaning the process of transformation of the stone from the extraction to the finishing, from the underlying significance to the semantic meaning taken on by the product. This itinerary

sondern auch gegenüber des ästhetisch-künstlerischen Produktes.

Dieser kurze Ausflug über Fiction, Mythologie, Bildhauerei, Architektur möchte Gemeinsamkeiten aus verschiedenen kulturellen und beruflichen Umfeldern vereinen. Hierdurch sollen die Besonderheiten des Natursteins und dessen Metamorphose hervorgehoben werden, wobei wir unter Metamorphose den gesamten Veränderungsprozess vom Steinbruch bis zum fertigen Produkt verstehen möchten. Darüber hinaus soll jedoch auch die Bedeutung des Produktes mittels der wissenschaftlichen Forschung sowie der Erfahrung der Branche beleuchtet werden, die ein improvisierter Architekt oder



del materiale stesso, iter che coinvolge non solo la ricerca scientifica ma anche l'esperienza nel settore, che certo non può fornire l'improvvisato architetto o tecnico del caso; non è dovuto forse alla ecletticità che ha permesso al Bernini, Michelangelo, Hardy ed altri, a dar luogo ad alte manifestazioni artistiche e letterarie unitamente ad una sensibilità poetica e culturale?

Il cogliere la poeticità, la liricità, il sublime conduce ad una continua metamorfosi a più livelli, nel linguaggio, nella modellazione, nella costruzione, dipendente da un nuovo accreditamento e valorizzazione della pietra, per molto tempo soppiantata da derivati e surrogati di dubbia resa qualitativa.

E' quindi grazie ai ricercatori, ai giovani architetti, alle maestranze legate alla pietra, a cui ci si affida, affinché questo eterno e nobile mezzo possa esprimere la storia, la tradizione del "locus", il rapporto tra uomo e natura; l'artista deve impegnarsi in una responsabilizzazione morale nei confronti di se stesso e quindi dei suoi pari, indagare il senso del luogo topico per restituirlo rinnovato attraverso il progetto, l'arte, la metamorfosi della pietra, quella stessa pietra che custodisce la memoria storico collettiva del luogo.

Molto è stato fatto in questa direzione ed alto merito va proprio a quegli Architetti-Umanisti che questo percorso hanno seguito nella speranza che, lontani da ipocrisie e mistificazioni, Arte e Architettura un giorno incontrandosi possano raccontarci la storia dell'uomo.

involves scientific research as well as experience in the sector and cannot be provided by the improvised architect or technician. Is it not eclecticism that enabled Bernini, Michelangelo, Hardy and others to create highly artistic and literary works together with poetic and cultural sensitivity?

The understanding of the poetic, lyrical and sublime values leads to a continuous metamorphosis at several levels, in language, in molding, in construction, depending on a new reassessment and evaluation of the stone, for a long time overshadowed by substitutes and by-products of doubtful quality.

It is thanks to researchers, young architects, the craftsmen working stone that this eternal and noble medium can express the history, the tradition of the "locus", the relationship between man and nature.

The artist must undertake the moral responsibility for himself and his peers, studying the significance of the place, restoring it again through the design, the artistic value and metamorphosis of the stone, the very stone that preserves the historical significance of the place.

Many aims have been reached so far and merit goes to those architects and humanists who have undergone this journey in the hope that, far from hypocrisy and hoaxing, Art and Architecture could one day meet to tell us the history of mankind.

Techniker keineswegs liefern können. Ist es nicht auf die Eklektik zurückzuführen, wenn Bernini, Michelangelo, Hardy sowie andere bedeutendste künstlerische sowie literarische Werke gemeinsam mit einer aussergewöhnlichen poetischen und kulturellen Sensibilität schaffen konnten?

Das Spüren der Poetik, der Lyrik, des Erhabenen führt zu einer kontinuierlichen Metamorphose auf mehreren Ebenen: in der Sprache, in der Ausdrucksform, in der Modellierung, in der Konstruktion, wobei der echte Naturstein schon immer eine aussergewöhnliche Rolle gespielt hat.

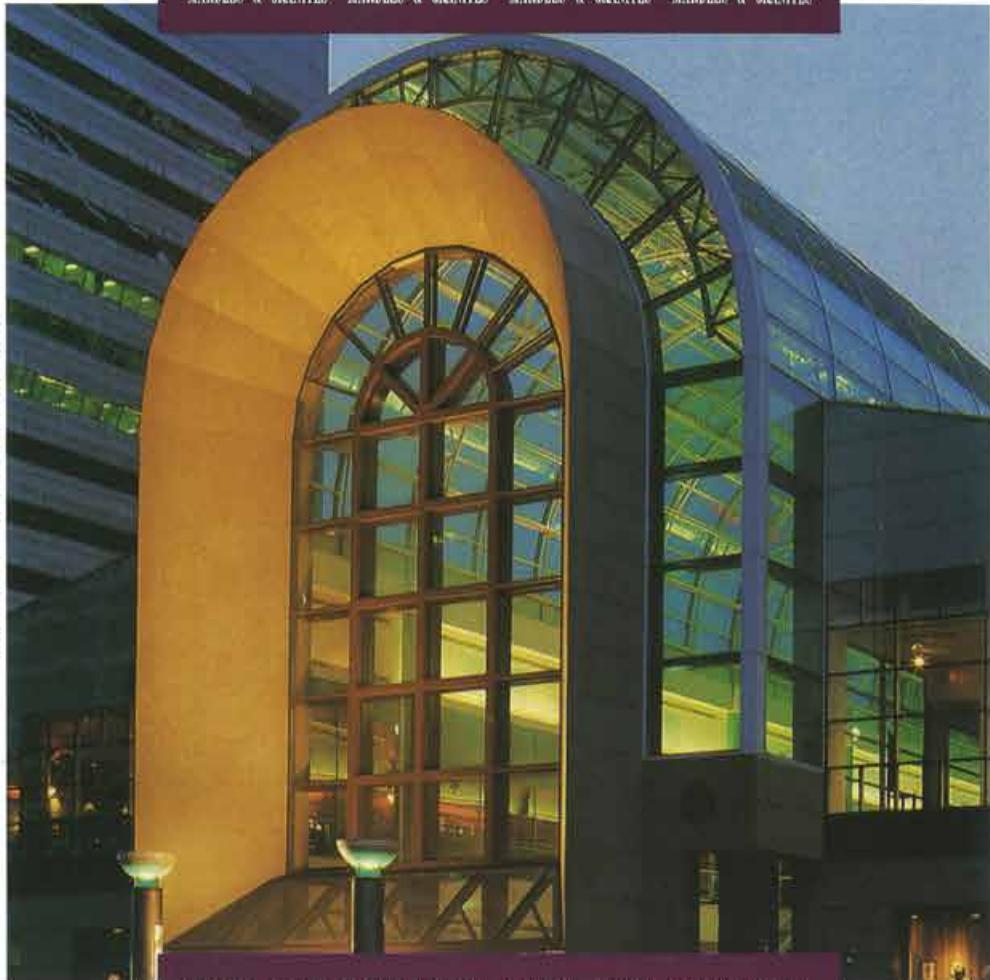
Ein Dankeschön sei demnach den Forschern, den jungen Architekten, den Steinmetzen gesagt, die sich mit dem Naturstein befassen und dieses ewige und noble Material in dessen Geschichte, Tradition sowie der Beziehung Mensch/Natur hervorheben. Der Künstler trägt eine moralische Verantwortung gegenüber sich selbst und seinen Mitmenschen den Sinn eines topischen Ortes zu erforschen und diesen mittels eines Entwurfes, eines Kunstwerkes, der Metamorphose des Steines auszudrücken: eben jener Stein, der das kollektive Gedächtnis eines Ortes umfasst.

Viel ist in dieser Hinsicht getan worden, und einen riesigen Verdienst haben jene Architekten-Humanisten, die diesen Weg gegangen sind, nämlich in der Hoffnung, dass sich Kunst und Architektur eines Tages treffen können um uns die Geschichte des Menschen zu erzählen.

Architetto
Vincenzo Russi
Pescara
e.mail
russi@mailcity.com

MARBLES & GRANITES MARBLES & GRANITES MARBLES & GRANITES MARBLES & GRANITES

GALLERIA AT ERIEVIEW CLEVELAND OHIO - U.S.A.



MARBLES & GRANITES MARBLES & GRANITES MARBLES & GRANITES MARBLES & GRANITES

Esperienza e Tecnologia la forza di due aziende leader

"Esperienza e Tecnologia": la forza di due aziende, eredi d'una storia familiare quasi centenaria nel settore. Un patrimonio di artigianale intelligenza delle mani sostenuto da un'avanzata tecnologia. Una forza già divenuta - sul mercato nazionale ed estero - il più affidabile riferimento degli Operatori, per livello dei servizi, completezza dell'offerta e qualità superiore di marmi e graniti.



**FRATELLI TESTI S.A.S.
MARMI GRANITI**

V. Industria 46 - I-37010 S. Ambrogio di Valp. VR
Tel. 045.6833333 r.a. - Fax 045.7731089 - e-mail: testi@affi.inet.it

PER RICEVERE INFORMAZIONI PIU' DETTAGLiate E MATERIALE ILLUSTRATIVO INVIARE IL COUPON O UN BIGLIETTO DA VISITA

Nome Cognome

Professione Azienda

Indirizzo Tel.



**GRANITI MARMI
AFFI S.N.C.**

Vicinale Seriel I-37010 Rivoli Veronese VR
Tel. 045.6269422 - 6269175 - Fax 045.6269410 - e-mail: gm.affi@affi.inet.it

PER MARMO: F.LLI TESTI - V. INDUSTRIA, 46 - I 37010 SANT'AMBROGIO DI VALPOLICELLA (VR) ITALY

PER GRANITO: GRANITI MARMI AFFI - VICINALE SERIEL - I 37010 RIVOLI VERONESE (VR) ITALY

Arcipelago di pietra

Progetti e prototipi dai luoghi di marmo

Mostra internazionale dei Marmi Pietre e tecnologie 98

*Abitare il tempo 98 - Mostra curata dall'Architetto Vincenzo Pavan
che tra l'altro così presenta l'allestimento ed il progetto:*



"La più antica cultura costruttiva italiana è legata ai materiali lapidei. Le città di pietra, che formano gran parte del patrimonio storico urbanistico del nostro paese costituiscono testimonianza di una secolare tradizione artigiana diffusa nelle più diverse aree della penisola. Parallelamente alla cultura tettonica, cresciuta in relazione all'uso di questo materiale nelle opere di architettura e nelle grandi infrastrutture urbane, si è sviluppata una attività, che oggi definiamo di design, rivolta ad oggetti di arredo esterno e interno i quali hanno integrato con la loro identità espressiva il paesaggio urbano e gli

Italy's most ancient building culture is tied to stone. Cities of stone form the major part of the architectural building patrimony of historic centers. They evidence centuries of handcrafting traditions that once spread to the most remote corners of the peninsula. We also have, parallel with this tectonic culture where the material was employed in works of architecture and great urban infrastructures, another activity which we today call design and which regards objects of interior and exterior decor. With their expressive identity these have integrated the urban landscape and the

Die älteste Kultur des Bauens in Italien ist eng mit dem Material Stein verbunden. Die aus Stein gebauten Städte, die einen großen Teil unseres urbanistischen Gutes bilden, sind Zeugnis einer jahrhundertealten Handwerkstradition, die man in allen Gebieten der italienischen Halbinsel finden kann. Parallel zu der tektonischen Kultur, die sich in Verbindung mit der Nutzung dieses Materials in den architektonischen Werken und in der verzweigten Infrastruktur der Städte entwickelt hat, ist eine Aktivität entstanden, die heute als "Design" definiert wird; dieses Wort bezieht sich auf Objekte

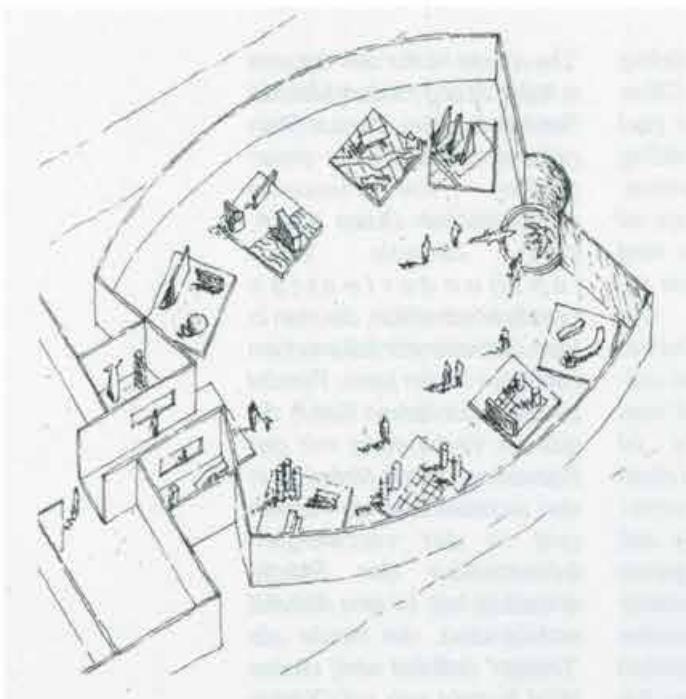
spazi interni degli antichi edifici. Gli arredi fissi e le pavimentazioni di strade e piazze gli oggetti che integrano l'architettura dei cortili e delle sale di grandi dimore o edifici pubblici, come anche di case modeste, connotano la specificità dei luoghi e delle culture attraverso l'impiego di pietre e marmi locali sapientemente lavorati con tecniche anch'esse locali. Queste identità, frutto di una antica tradizione artigianale, nasce dall'uso intelligente e geniale dei materiali lapidei. Si sviluppa attraverso la capacità di coglierne le potenzialità formali, tecniche ed espressive fino a costruire una cultura locale in parte ancora operante in vari territori italiani. La mostra Arcipelago di Pietra intende proseguire e sviluppare l'attività di sperimentazione promossa nel campo del design del marmo. Il successo di precedenti analoghe manifestazioni, che hanno visto coinvolte aziende del settore marmifero dell'area veneta e autorevoli personalità della cultura architettonica internazionale, ha rivelato da

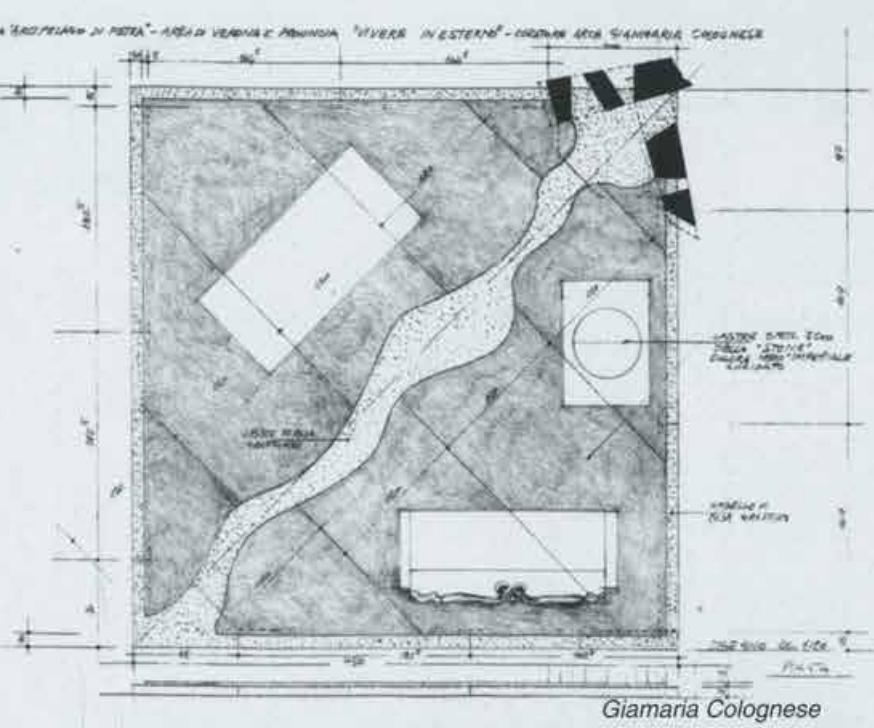
interior spaces of ancient buildings. The paving and fixed furnishings of roads and squares and the objects that complete the architecture of courtyards and the great halls of palaces or public buildings, just as they furnish more modest homes, witness the specific nature of sites and cultures thanks to their use of local marble and stone expertly crafted according to local traditions. These identities, offered by ancient handcrafting traditions, are born from intelligent and imaginative use of stone. They develop thanks to their ability to capture the formal, technical and expressive potential of this material, creating local cultures that in part remain intact in various zones of Italy.

The Archipelago of Stone Exhibit continues to develop experimental initiatives promoted in the sector of marble design. Success by similar previous exhibitions, involving firms in the marble sector from the Veneto zone and important personages on the international architectural scene, has revealed on the one hand the strong potential that still exists in local crafting and production culture and on the other hand the upspring of new creativity in the authors of objects produced using this extraordinary material.

The new formula that has been proposed opens experimentation to many different territorial situations where the marble culture in Italy has been historically formed and consolidated.

der Außen- sowie Inneneinrichtung; diese Aktivität wirkt sich durch ihre expressive Identität auf die urbanistische Landschaft und Innenräume antiker Bauwerke aus. Die festen Einrichtungsgegenstände und Pflasterung der Straßen und Plätze, die die Architektur der Innenhöfe und der Säle großer Wohnsitze oder öffentlicher Gebäude, wie auch bescheidenerer Häuser, integriert, kennzeichnen die Besonderheit der Orte und der Kultur durch die Benutzung der lokalen Stein- und Marmorarten; das Material wird geschickt wiederum mit lokalen Techniken bearbeitet. Diese Übereinstimmung ist die Folge einer antiken Handwerkstradition und ist aus der klugen und genialen Handhabung des Steins entstanden. Sie entwickelt sich durch die Fähigkeit, die formalen, technischen und ausdrucksstarken Eigenschaften des Materials zu erfassen, die sogar dazu geführt haben, eine lokale Kultur zu erschaffen; diese Kultur besteht in einigen Teilen Italiens noch heute. Die Ausstellung "Archipel des Steins", Archipelago di Pietra, möchte die Experimentieraktivität auf dem Gebiet des Marmordesigns weiterführen und weiterentwickeln. Der Erfolg ähnlicher vorhergehender Veranstaltungen, an denen Firmen des Marmorsektors im Veneto und angesehene Persönlichkeiten der internationalen Architektur teilgenommen haben, hat auf der einen Seite die noch lange nicht ausgeschöpfte Leistungsfähigkeit der lokalen Kultur im Bereich des Handwerks und der Produktion aufgezeigt, und auf der anderen Seite hat der Erfolg die Steigerung einer neuen Kreativität bei den Herstellern von Objekten aus diesem außerordentlichen Material hervorgehoben. Diese aufgestellte Formel öffnet den Weg zu einem Experiment zahlreicher und unterschiedlicher territorialen Realitäten, in denen sich die Kultur des Marmors in Italien historisch gebildet und gefestigt hat.





Ecco alcune isole

GIANMARIA COLOGNESE

VIVERE IN ESTERNO

L'"isola" interessata alla realtà produttiva di Verona e Provincia è costituita da una piastra quadrata di mt. 4,50 x 4,50, alta circa 10 cm e simboleggia un paesaggio con delle presenze di frammenti architettonici. Sono stati impiegati per la sua realizzazione materiali della tradizione locale (Biancone e Pietra Rosa lavorati a taglio e bocciardati) e della modernità (marmo nero ricomposto). La pietra lavorata si pone come elemento plastico e decorativo in una emergenza scultorea d'angolo da cui si origina una forma organica sul piano lungo la diagonale e che continua, come cornice, sui lati del quadrato. Il marmo nero ricomposto, tagliato in lastre lucidate, costituisce i due triangoli risultanti lateralmente alla forma organica sui quali sono collocati gli oggetti progettati dagli autori. Anche questi oggetti sono realizzati con materiale lapideo ricorrente nella tradizione locale: Nembro Rosato, Rosso Verona, Rosa Perlino. La tipologia delle opere è tipica del vivere all'aperto: un tavolo, una panca e un barbecue.

OUTDOORS LIVING

This "island", illustrating of the industrial structure of the Verona, consists of a 4.50 x 4.50 meter square plate about 10 centimeters thick that symbolizes a landscape with fragments of architecture. It is made of materials coming both from local traditions (dressed and bushhammered white and pink stone) and from modern innovations (reconstructed black marble). The dressed stone is a plastic and decorative element in an emerging corner sculpture. This sculpture gives rise to an organic shape along the diagonal across the flat surface. This continues, as a frame, on the sides of the square. Reconstructed black marble, sawn in polished slabs, creates two triangles at the sides of the organic shape. These triangles carry the objects created by the designers. These objects are also made of stone that comes from local traditions: Nembro Rosato, Verona Red, Rosa Perlino. The works that are illustrated are characteristic of outdoors living: a table, a bench and a barbecue.

EIN LEBEN IM FREIEN

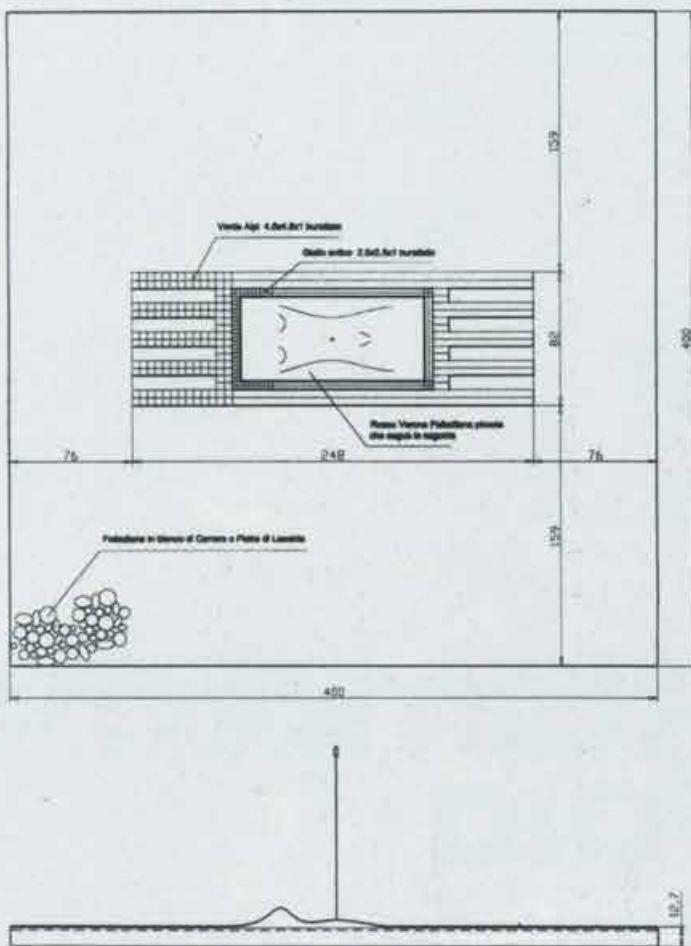
Die "Insel", um die es in der Produktionsrealität von Verona und seiner Provinz geht, besteht aus einer quadratischen Platte von 4,50 x 4,50 m, sie ist ungefähr 10 cm hoch und symbolisiert eine Landschaft mit einigen architektonischen Fragmenten. Für ihre Herstellung wurden Materialien der lokalen Tradition (Biancone und Pietra Rosa, weißer und rosa geschnittener und gekrönter Stein) und unserer Zeit (schwarzer umgesetzter Marmor) benutzt. Der bearbeitete Stein stellt sich als ein plastisches und dekoratives Element in eine bildhauerische Ecke, von der aus eine organische Form auf einer Ebene längs der Diagonale ausgeht und die wie ein Rahmen an den Seiten des Quadrats fortgeführt wird. Der schwarze umgesetzte, in polierte Platten geschnittene Marmor bildet die zwei Dreiecke, die an den Seiten der organischen Form liegen; auf den Dreiecken befinden sich die von den Autoren entworfenen Objekte. Auch diese Objekte sind aus dem steinernen Material hergestellt, das typisch für die lokale Tradition ist: Nembro Rosato, Rosso Verona und Rosa Perlino. Die Typologie der Werke ist kennzeichnend für das Leben im Freien: ein Tisch, eine Bank und ein Grill.

SIMONE MICHELI

IL GIARDINO SENSUALE DI PIETRA

La nostra dimensione contemporanea metropolitana, caratterizzata da un contesto superpolisemico, all'interno del quale il particolare sembra prendere il sopravvento sul generale, si fa portatrice di mes-

>>>22



ESSEGI MARNI

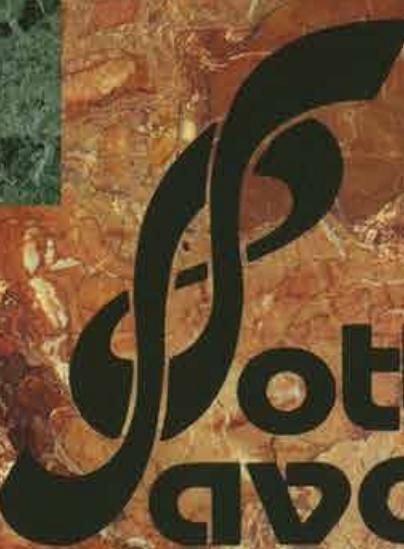
ESSEGI MARMI

di Giulio Savoia

Via Passo di Napoleone, 23

37020 VOLARGNE (VERONA)

tel. 045/6860800 r.a. - fax 045/7732972

**Sottilmarmo
Savoia**

SOTTILMARMO pan.c.

di Paolo e Mauro Savoia

Via Passo di Napoleone, 25

37020 VOLARGNE (VERONA)

tel. 045/6860800 r.a. - fax 045/7732972

SENZA LIMITI DI FORMA

WITH NO LIMITS OF FORM - OHNE DER FORM GRENZEN ZU SETZEN



P.D.F. s.r.l. - Via Sottomori, 502 - 37020 VOLARGNE DOLCÈ - VERONA - ITALY
Tel. (045) 6861566 (2 linee r.a.) - Telefax (045) 6860455

>>>19 saggi estremamente destabilizzanti. Il mondo del fare sta rapidamente prendendo il sopravvento sul mondo dell'essere! In questa bolla temporale, dunque, immaginare di individuare possibili percorsi per riappropriarsi di frammenti appartenenti al mondo dell'essere, è interessante ed affascinante. Ecco il perché del frammento espositivo: "il giardino sensuale di pietra" da leggersi come un vero e proprio testimonial manifesto. Proprio per questo, l'idea base per la definizione di questo spaccato spaziale è quella di costruire un insieme caratterizzato da pochi segni forti, e di presentarlo all'osservatore in modo severo, teatrale, per dare spessore al mondo delle sensazioni. "Il giardino di pietra" è immaginato per rappresentare tridimensionalmente sensualmente il legame tra passato e futuro, tra reale storico conosciuto e contemporaneità, tra moda e tradizione. L'ambito sperimentale è interattivamente connotato da referenti domestici e non domestici pensati per narrare una storia materica di alto valore evocativo-sensoriale. L'elemento che rappresenta il nodo della performance compositiva è la pietrosa pavimentazione connotata mediante sinuose asperità. I cromatismi sono neutri. Tutto è immaginato per suggerire il visitatore e trasportarlo in un mondo all'interno del quale è possibile riflettere sull'evoluzione delle "cose", dell'uomo. Lo spazio di questo giardino non giardino è ibrido, è trend, è volutamente alternativo e anticonvenzionale per evidenziare il forte ed imprescindibile legame contenutistico con il presente metropolitano. Tutte le quantità volumetriche e cromatiche sono studiate per comunicare il trasporto emotivo-sensoriale verso la contemporaneità. "Il giardino sensuale di pietra" è una vera e propria installazione di global-design, dove il confine tra naturale ed artificiale è rappresentato da una linea nebulosa dal tratto instabile.

THE SENSUAL GARDEN OF STONE

Contemporary metropolitan life, characterized by a superpolysemous context where details seem to take the upper hand over generality, presents extremely unnerving messages. The world of doing is rapidly becoming superior to the world of being! It becomes interesting and fascinating, in this bubble of time, to imagine personal paths for regaining possession of fragments belonging to the world of being. This is why the exhibited fragment of the "sensual garden of stone" can be seen as a powerful manifesto. The fundamental idea for defining this slice of time is to create, together, a whole that is composed of a few strong signs, presenting it to the observer in a rigorous and theatrical manner in order to give depth to the world of sensations. "The garden of stone" is conceived as a three-dimensional sensual display of the link between past and future, between known historic reality and contemporary world, between fashion and tradition. This experimental environment features interaction with domestic and non-domestic references conceived to narrate a materialistic story of great evocative and sensorial value. The key element in the composition is the stone paving, distinguished by sinuous ruggedness. Colors are neutral. Everything is conceived as evocative to the viewer, carrying him to a world wherein he can reflect on the evolution of "things" and on man. This garden non-garden creates a hybrid space, non-conforming and alternative, underlining a strong and necessary tie with the contemporary metropolitan scene. All colors and volumes are designed to communicate a sensorial-emotional transference towards current life. The "sensual garden of stone" is an installation of global-design where the line that divides natural and artificial is indistinct and wavering.

DER SINNLICHE GARTEN AUS STEIN

Unsere heutige metropolitane Dimension, die von einem polysemischen Zusammenhang charakterisiert ist, in dessen Inneren das Besondere immer wichtiger erscheint als das Allgemeine, bringt uns extrem unbeständige Botschaften. Die Welt des Machens wird immer stärker als die Welt des Seins! In dieser momentanen Welt ist es also interessant und faszinierend, mögliche Wege zu finden, um uns die Fragmente der Welt des Seins wieder anzueignen. Deshalb die Erklärung des darlegenden Fragments: "Der sinnliche Garten aus Stein" versteht sich als wahres Manifest. Aus diesem Grund ist der Grundgedanke für die Definition dieses räumlichen Schritts entstanden, ein Zusammen, das von wenigen starken Zeichen charakterisiert ist, zu erstellen und es dem Zuschauer auf strenge, theatrale Weise zu präsentieren, um der Welt der Empfindungen mehr Raum zu geben. Man soll sich den "Garten aus Stein" vorstellen, um dreidimensional sinnlich die Verbindung zwischen Vergangenheit und Zukunft, zwischen den historischen bekannten Realität und der Gegenwart,

zwischen Mode und Tradition darzustellen. Der Experimentierbereich ist interaktiv vom Häuslichen und nicht Häuslichen bezeichnet, er ist gedacht, um eine Geschichte mit hohem beschwörend-sensoriellem Wert zu erzählen. Das Element, das den Knotenpunkt der kompositorischen Darbietung bildet, ist die steinerne Pflasterung, die durch gewundene Herbeit gekennzeichnet wird. Die Farbgebung ist neutral. Alles ist nur dazu erdacht worden, um den Zuschauer zu beeinflussen und ihn in eine Welt zu führen, in deren Inneren es ihm möglich wird, über die Entwicklung der "Dinge", den Menschen nachzudenken. Der Raum dieses Gartens, der kein Garten ist, ist unorganisch, Trend, ist gewollt alternativ und unkonventionell, um den starken und unumgänglichen inhaltlichen Zusammenhang mit der metropolitaren Gegenwart zu unterstreichen. Alle volumetrischen und chromatischen Größen wurden studiert, um sich gefühlsmäßig, sensoriell in die Gegenwart versetzen zu lassen. "Der sinnliche Garten aus Stein" ist eine wahre Anlage globalen Designs, wo die Grenze zwischen dem Natürlichem und Künstlichen nur von einer nebulösen Linie eines unsteten Striches gezogen wird.

PINO CASTAGNA

L'ISOLA SACRA

Questi elementi miturgici rappresentano una riflessione per un nuovo spazio sacro. Essi costituiscono la rilettura di un corredo pensato e disegnato per le funzioni liturgiche di una basilica Romanica, di influenza dei Frati di Cluny, del XII° secolo, dopo il restauro conservativo: S. Maria Assunta in Calvenzano Vizzolo Predabissi. La secchezza delle forme, la cenobita materia di questi marmi, la luminosità della lavorazione, sono pensate per quell'antico, secolare, spazio absidale. Dopo i sapienti restauri è ritornata l'antica luce romanica, ferita nella misura, nella giustezza, nel tono, nel valore, dagli ampliamenti delle finestre negli ultimi secoli. È ritornata l'antica luce romanica, monacale e monastica, calibrata, parca, discreta, silenziosa, bisbigliante suggerente di mute preghiere. Le dimensioni degli oggetti realizzati qui esposti, le misure, il tipo di marmo, sono un commento di quel progetto per reinventare, un altro spazio sacro, pregnante, arcano, mistico, del silenzio.

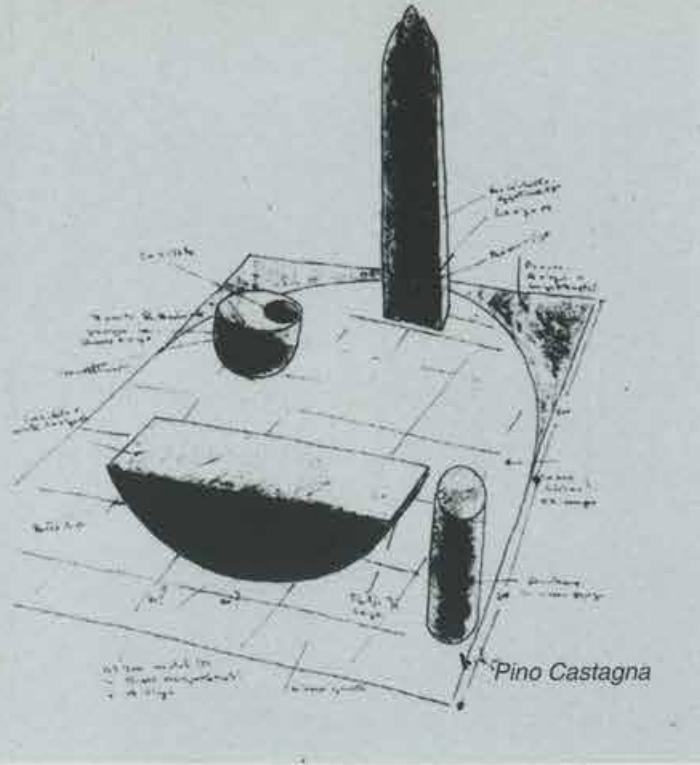
THE SACRED ISLAND

These liturgical elements illustrate reflections on new sacred spaces. They constitute a re-reading of a decor conceived and designed for the liturgical functions of a Romanesque basilica, influenced by the Cluny Friars and dating from the 12th century, after it was restored: S. Maria Assunta in Calvenzano Vizzolo Predabissi. The clean forms and ascetic matter of these elements in marble and the luminosity of how they were dressed and hewn are perfectly conceived for this ancient and age-old apse space. Expert restoration has brought back the ancient Romanesque light, wounded in measure, correctness, tone and value by increases in windows performed in recent centuries. The ancient monastic Romanesque light has returned: calibrated, restrained, discreet, silent, whispering, evocative of quiet prayers. The dimensions of the objects that are on exhibit here, their sizes and types of marble are a comment on this project to reinvent another holy space that is fully pregnant, arcane, mystical and filled with silence.

DIE HEILIGE INSEL

Diese miturgischen Elemente stellen ein Nachdenken über einen neuen heiligen Raum dar. Sie bestehen aus einem neuen Lesen einer Einrichtung, die für die liturgischen Funktionen der restaurierten romanischen Basilika, die im XII. Jahrhundert unter Einfluss der Mönche von Cluny stand: St. Maria Assunta in Calvenzano Vizzolo Predabissi. Die Trockenheit ihrer Formen, das zönothitische Material des Marmors, die Leuchtkraft seiner Bearbeitung sind jenem antiken, Jahrhundertenalten Apsisraum gewidmet. Nach der geschickten Instandsetzung ist der antike, romanische Glanz zurückgekehrt, jener Glanz, der durch die ungenaue Erweiterung der Fenster in den letzten Jahrhunderten in Ton und Wert verloren hatte. Der einstige romanische, klösterliche und mönchische, ausgeglichene, karge, diskrete und ruhige Glanz ist zurückgekehrt und lädt zu stiller Gebet ein. Die Dimensionen der realisierten und hier ausgestellten Objekte, die Abmessungen und der Typ des benutzten Marmors sind eine Erläuterung für ein neu zu erfindendes Projekt, einen anderen heiligen, prägnanten, geheimnisvollen und mystischen Raum des Schweigens.





GIORGIO BIANCO

DUE ISOLE

La Pietra nel suo significato simbolico-tettonico prima di essere riferita al costruito artificiale, nella sua condizione di "materiale" (e quindi di "prodotto"), è riferita alla sua primordialità, al suo essere la "materia-base" della costruzione del pianeta e degli altri corpi celesti. Dunque la Pietra, prima di essere percepita nella sua immagine relazionata all'artificio, lo è nel suo significato più misterioso: di materia inorganica che sempre è stata e sempre sarà. Prima e oltre l'uomo e gli altri viventi, negli abissi inconoscibili dei tempi geologici. La Pietra, nel remoto immaginario collettivo, ha una duplice genesi e condizione: ctonia (dal sottosuolo, dai vulcani) e celeste (dalle meteoriti); ciò con tutti i conseguenti significati sotterci da questi luoghi posti oltre l'orizzonte dei viventi e che tanta parte hanno avuto nelle mitologie, nelle religioni e nella nostra più radicata e profonda concezione del mondo. Altro elemento naturale comunemente associato alla Pietra è l'Acqua: di grande valenza simbolica, di tipo lustrale, rigenerativo. Materia inorganica ai pari della Pietra, eppur elemento originario della vita attraverso l'azione catalizzatrice del cielo e dei corpi in esso sospesi. Per un impiego consapevole delle pietre è da queste riflessioni di carattere evocativo che occorre muoversi attraverso un'analisi che sia in grado di esaltare il carattere vocazionale delle diverse varietà di pietre.

THE TWO ISLANDS

The symbolic/tectonic meaning of stone, before it can refer to artificial constructions, refers first of all to its primordial condition as "matter" (and therefore as "product"), to its being the "raw materials" of which our planet and other celestial bodies are formed. Stone, before its image is perceived as related to something artificial, is perceived in its most mysterious meaning: the inorganic matter that has always been and shall always be. Before and after living men and all living things, from the unfathomed depths of geological eons. Stone, in this remote collective image, has a dual genesis and condition: chthonic (from the underground, from volcanoes) and celestial (from meteorites). This carries with it all the consequent underlying meanings that come from these sites, beyond the horizon of living creatures and of such pregnant importance in myths, religions and our most deep-rooted and profound conception of the world. Another natural element that is commonly associated with stone is water: of great symbolic valence, lustral, regenerative. This is inorganic matter, like stone, but it gives rise to life through the catalyzing actions of the sky and the bodies suspended in it. These are the evocative reflections that stand as foundations for a knowledgeable and aware use of stone. It is starting from these that we must move, through analysis that is able to exalt the vocational characteristics of the different varieties of stone.



ZWEI INSELN

Der Stein in seiner symbolisch-tektonischen Bedeutung bezieht sich auf seinen Ursprung, auf sein "Grundmaterialsein" für die Erschaffung des Planeten und anderer Himmelskörper, bevor man an seine Bedeutung als "Material", also als künstliches Baumaterial und damit als "Produkt" denkt. Bevor der Stein als ein mit der Künstlichkeit verbundenes Bild empfunden wird, ist er seiner Bedeutung nach sehr mysteriös: Er besteht aus anorganischer Materie, die immer bestanden hat und immer bestehen wird. Es gab ihn vor dem Menschen, und es wird ihn nach dem Menschen und den anderen Lebewesen weiter in den von geologischen Zeiten unerkennbaren Abgründen geben. Der Stein hat in der weit zurückliegenden allgemeinen Vorstellung eine zweifache Genesis und Bedingung: erdgebunden (aus dem Untergrund, aus den Vulkanen) und himmlisch (von den Meteoriten); das mit allen daraus folgenden Bedeutungen, die diesen Plätzen unterstellt werden, Orten, die jenseits des Horizontes der Lebenden liegen und deren Bedeutung in der Mythologie, der Religion und unserer verwurzelten und tiefen Vorstellung liegen. Ein anderes natürliches Element wird gewöhnlich mit dem Stein assoziiert: das Wasser: Es ist von großem symbolischen Wert, es ist reinigend, wiederaufbauend. Wie der Stein ist es eine unorganische Materie und trotzdem wegen seiner katalysierenden Aktion des Himmels und der sich darin befindlichen Körper das Ursprungselement des Lebens. Aus der gewissenhaften Benutzung der Steine kommen diese Gedanken beschwörenden Charakters, der notwendig ist, um sich durch eine Analyse zu bewegen, die in der Lage ist, den besonderen Charakter der Vielfalt der Steine herauszustellen.



ANTOLINI LUIGI & C.



ANTOLINI LUIGI & C. Spa

Tel. 39 - 045 - 6836611 Fax. 39 - 045 - 6836666

Web site: www.antolini.it - E-mail: ql.spa@antolini.it

nel luogo del ricordo

In Europa, agli illimitati liberi spazi americani presenti e passati, si cerca di occultare chi ha cessato d'essere, in un posto ben recintato e riservato, nel quale l'uomo è obbligato a compiere un atto specifico che eliminerebbe una più facile accettazione della sua sorte. Il muro posto a separazione adempie alla funzione di divisione tra il futuro e il passato tra allegria e tristezza.

L'evoluzione del concetto di chiusura nel mondo funerario è la vera soluzione perché non è la tomba ad intristire il luogo, ma è il muro che nasconde i monumenti. America docet.

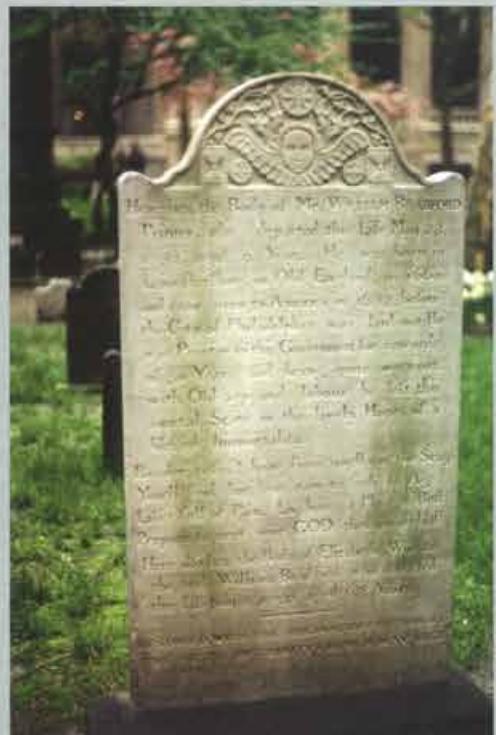


In Italia, dalle antiche necropoli fino ai più recenti "ultime dimore", il tema "cimitero" risale alla metà del XVII secolo con la prima forma di disciplina delle sepolture, che rifiuta l'uso dell'orrido per dar spazio a crescenti motivazioni razionali, obblighi di igiene e di organizzazione. Fu un Decreto Napoleónico ad imporre l'allontanamento

all'esterno dei centri abitati dei cimiteri. Da allora la moltiplicazione dei simboli, delle geometrie astratte, diventa una tradizione monumentale praticamente inesauribile. Nella cultura d'oltralpe "l'ultima dimora" si integra perfettamente con i suoi frammenti del quotidiano, semplici accenni eppure riconoscibili in una dedica, in una data, in una decorazione.

Un esempio del tredicesimo secolo lo presenta Norimberga, la città più lapidea della Germania dove l'eterno ricordo è anche luogo di pace all'ombra di un parco rasserenante che ben riassume il ruolo della natura nella nostra esistenza. L'Italia, luogo d'arte indiscutibile si esprime anche nel ricordo.

New York - Wall Street



Il Monumentale di Milano il cimitero esclusivo della borghesia e meta del turismo organizzato rappresenta una delle raccolte d'arte contemporanee più significative dedicate al ricordo. Costruito nel 1866, a giusta ragione si indica quale esempio più eloquente della ricchezza dei milanesi, ha forti elementi di analogia con una precedente esperienza fatta nel 1915 a Brescia da Rodolfo Vantini, allora solo ventiduenne, ma già con l'incarico di progettare il primo cimitero moderno. La sua costruzione durò per più di 50 anni e non poté esimersi dal prendere il nome del suo progettista diventando "Vantiniano" a Brescia, ma lo stesso vale con lo Staglieno di Genova, quello di Verona e molte altre esperienze italiane fino alle più recenti.

Sono presenti tutti gli elementi dell'architettura classica trasformata in monumenti o infrastrutture stile città dei primi dell'ottocento scomposti e riclassificati per il compito di evocare la vita eterna.

Riassume Paolo Portoghesi,

nello spiegare l'ampliamento del cimitero di Modena, che il cimitero è un tema difficile da affrontare in quanto privo di esperienze di modernizzazione consistenti anche per la troppo forte tradizione che si sposta sempre sulle caratteristiche neoclassiche ottocentesche di campo racchiuso". A più di 150 anni dai primi cimiteri monumentali, quelli dove le tombe diventano eterne, non si è ancora ottenuta una soluzione per questi luoghi ormai compresi dall'urbanizzazione, ma neppure dalle centinaia di nuove integrazioni a vecchie strutture riescono a reggere il confronto con l'esistente. Così, mentre in Italia certi assessorati di nuova nomina credono che la soluzione stia nel giardinizzare il nuovo con alcuni tentativi per il vecchio, dall'estero e da chi se ne intende viene invece spiegato che l'errore è nella cinzione di un luogo che è normalissimo come si vede nella foto di New York al fianco del titolo di questo articolo.



Cimitero Monumentale di Norimberga



L'architetto Zanoni che ha già presentato su queste pagine i suoi pregevoli progetti con la pietra di casa conosce anche il "mestiere" di amministratore di un comune della zona, pensa come molti progettisti, che il luogo del ricordo debba lasciare la possibilità alle persone di commemorare i loro



Chiocciola di Sant'Ambrogio Valpolicella

cari come meglio credono. La soluzione di queste necessità potrebbe essere un luogo privato, senza restrizioni, all'aperto, in collina, un bosco dove scegliere liberamente come ricordare i propri cari, in un luogo sacro e tutelato. L'Italia al pari di molti altri paesi esteri dovrà maturare questa scelta.

Per soddisfare un'esigenza simile, in un Convento della zona, l'architetto ha pensato un gazebo per le suore, quale luogo di preghiera all'aperto.

Essendo l'Ordine Religioso del Buon Pastore, quindi di persone in cammino, ed in mancanza di spazio ha creato un percorso che in breve spazio abbia partenza e ritorno su stessi.

Altro esempio delle difficoltà date dallo spazio l'ha avuto nel Comune di Sant'Ambrogio dove le tombe di famiglia sono in prossimità delle sepolture, e "per non mettere una lapide a pavimento troppo modesta, si è trovata la soluzione che fa da parapetto, è quindi il marmo che diventa terra, riaffermando il concetto del grembo non solo madre ma custode delle nostre spoglie e noi andremo a trasformarci in nuovi materiali."

Il monumento disegnato per la Famiglia Testi è una "chiocciola" in Nembro Giallo di Sant'Ambrogio una pietra sedimentaria, che ispiri l'idea del ritorno all'origine.



**Specializzati
in Rosso Asiago
e Botticino**

***Specialized
in Red Asiago
and Botticino***

**Produzione
marmette lucidate**

***Production
of polished tiles***



F.lli VANTI s.n.c.
LAVORAZIONE MARMI

Loc. Reolto, 2
37020 STALLAVENA (Verona) Italy
Tel. 045/8668001 - Fax 045/8668003



Pavimenti illustri

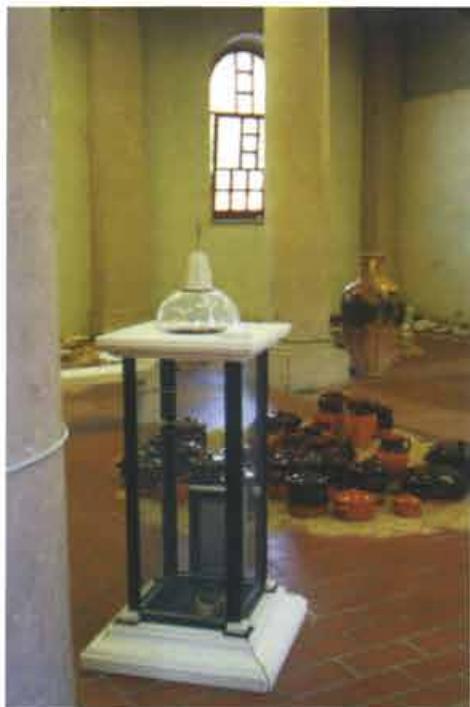
*alla Barchessa Rambaldi al Porto di Bardolino
mostra "MEMORIE ARCHITETTONICHE DEL GARDA"
Disegni e progetti veronesi tra '700 e '800*

l'architetto Daniela Cavallo organizzatore della mostra

A pochi passi dal porto di Bardolino sul lago di Garda, sorge la Barchessa Rambaldi edificata nel XV secolo. Alle origini era il palazzo dei Marchesi Rambaldi, illustre famiglia che in epoca Scaligera e poi con la Serenissima ha giocato un ruolo di primaria importanza nella vita politica e commerciale del versante orientale del Garda. I Rambaldi trasformarono successivamente, intorno al 1700 il palazzo in Barchessa, per esigenze di gestione agricola dei fondi circostanti. Dopo un periodo di quasi totale abbandono, recentemente la Barchessa è stata restaurata e riportata al suo antico splen-

dore. Lo spazio interno rinvenuto e riqualificato è stato attrezzato per ospitare mostre, convegni, aste, concerti e ricevimenti; la struttura consta di un unico grande salone con due colonne in pietra sullo sfondo e due scalinate simmetriche addossate ai muri laterali dirette ad un'ampia balaustra. La Barchessa Rambaldi è adiacente e comunicante con la Loggia Rambaldi, dove oggi vi è un ristorante: la Loggia rappresentava in passato il belvedere a loggiato sul lago dell'antico palazzo Rambaldi, con elegante architettura in forme e stile di scuola di Giulio Romano.

L'itinerario espositivo ha voluto suscitare interesse e curiosità



Gli architetti

Adriano Cristofali (Verona 1718-1788)

Figlio di un giardiniere, fu inviato dal mecenate Giovambattista Spolverini a Roma nel 1739 a studiare presso il conte Alessandro Pompei, nobile architetto veronese che insieme a Gerolamo Dal Pozzo ha segnato il percorso architettonico della Verona dei primi del Settecento. Grazie alla sua esperienza di ingegnere, di specialista idraulico, di soprintendente alle strade, il Cristofali ebbe un'attività diffusa in tutto il territorio Veronese ed anche nel Mantovano: attorno al 1757 progetta opere di difesa per l'Adige e per il sistema idrogeologico del basso Veronese, disegnando argini, ponti e sostegni. Per quanto riguarda l'architettura stretti sono i suoi legami con Venezia e importanti i rapporti con personaggi quali Scalfarotto e Temanza. Interessato di archeologia e di opere romane partecipa al salotto veronese di Scipione Maffei e proprio in quegli anni compila alcuni progetti di restauro dell'Arena di Verona. Proprio a Verona svolge la sua attività progettuale fatta di riduzioni, modifiche, ampliamenti e rifacimenti di molti palazzi importanti; progetta inoltre una serie di opere ispirate a motivi palladiani e sammicheliani, come la chiesa-oratorio dei Filippini ed il portico esterno a colonne ioniche del Teatro Filarmonico. Intensissima è la sua attività in provincia, legata a riduzioni modificate ed adattamenti ad usi prevalentemente agricoli di ville, creando veri e propri spazi architettonici preposti al lavoro agricolo, come: villa Mosconi a Novare di Negar, Villa Dalla Vedova (Rovesti) (1780) a Domegliara ed infine Villa Betttoni (1756) a Bogliaco sul Garda, esempio di felice ed armoniosa conciliazione tra luogo ed architettura.

Luigi Trezza (Verona 1752-1823)

Nasce da famiglia modesta che gli permette comunque di studiare per esercitare la Professione di Ingegnere ed Architetto. Tra i primi maestri ebbe Girolamo Dal Pozzo e Adriano Cristofali: con quest'ultimo al quale fu molto devoto, lavorò per molti anni in qualità di assistente per i rilievi ed i disegni E' però grazie alla commissione fattagli da Dal Pozzo (tramite di un committente inglese) nel 1770 che Trezza iniziò la sua carriera di rilevatore delle fabbriche sammicheliane di Verona e dei più interessanti edifici cinquecenteschi di Mantova. Al ridisegno delle opere del maestro veronese egli affiancò lo studio delle fabbriche di Giulio Romano, prestando così la sua opera di rilevatore alla circolazione del verbo sammicheliano e diventando prosecutore degli stilemi di quell'architettura che negli anni passati aveva fatto grande Verona. Nella sua lunga carriera Trezza ottenne vari titoli e coprì vari ruoli pubblici dal titolo accademico di Pubblico Ingegnere (1777) a quello di Ingegnere municipale del 1801 e nel

1802 Ingegnere Nazionale con incarichi pubblici di notevole importanza, come quello del 1816 di sovraintendere, insieme ai Giuliali in qualità di membri della Civica Commissione d'Ornato, agli scavi dell'anfiteatro. Esperienza importante formativa per Luigi Trezza è stato il viaggio in Italia compiuto nel 1795: Roma, Napoli, Toscana, Romagna, Regno di Napoli, tutte occasioni per allacciare una rete di relazioni con i migliori architetti italiani e per avere quella formazione europea, neoclassica e scientifica che rese evidente nella sua fiorentissima produzione di progetti e disegni pochi in verità realizzati, tra i quali: Casa Faccioli (1797) in Piazza Brà, il giardino di villa Rizzardi (1783-86) a Poiega di Negar e quello per villa Giusti (1786) a Verona. Il lavoro progettuale di Trezza riassume temi stilistici classici delle città venete e nel suo ri-progettare si confronta sempre con il passato, ri-elaborando, ri-facendo ri-disegnando e riscrivendo una storia dell'architettura che sente forte i suggerimenti del territorio e delle sue tradizioni costruttive, facendo proprio il compito di una riorganizzazione celebrativa e commemorativa di una nuova architettura.

Bartolomeo Giuliali (Verona 1761-1842)

Discendente di una nobile famiglia padovana studiò a Milano presso il Collegio dei Barnabiti dove manifestò il suo primo interesse per l'architettura ed ebbe come maestro Marcellino Segré, professore di elementi di architettura all'Accademia d'Brera. Tornato a Verona dal 1780 fece parte di molte accademie cittadine dando un grande contributo alla cultura artistica non solo locale. Nel 1788 compì un viaggio-studio a Firenze, Napoli e Roma quest'ultima rappresentava la custodia dell'eredità classica e la patria ideale del nuovo sentire artistico.

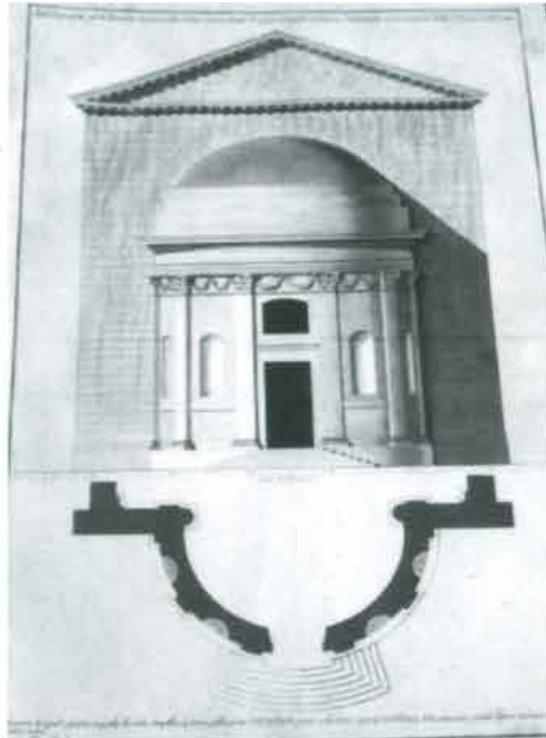
Grande interesse ebbe il Giuliali per i monumenti dell'antichità romana e le rovine di Pompei tanto che gran parte dei suoi progetti sono rivolti all'archeologia e divenne ben presto tornato in patria, difensore, appassionato delle antichità veronesi. Ebbe molti incarichi importanti nella vita cittadina, anche politici: nel 1805 venne demolito l'Arco dei Gavi ed il Giuliali come membro della Commissione d'Ornato lo fece ricostruire (1805-1813); nel 1817 fu nominato Sovrintendente del Museo Lapidario e curò la sistemazione e la catalogazione delle lapidi danneggiate, mentre tra il 1816 ed il '22 sovraintese agli scavi archeologici dell'anfiteatro romano con finalità prettamente archeologiche. Oltre ad architetto ed archeologo fu anche stampatore d'arte: durante la sistemazione del palazzo di famiglia (1793) diede vita ad una tipografia che stampò diverse pubblicazioni legate soprattutto al disegno artistico e d'architettura. Come architetto vide pochi progetti realizzati per quanto un gran numero di disegni e progetti

ci siano pervenuti molti furono comunque gli edifici religiosi realizzati nella provincia veronese, mentre in città si è occupato di rielaborazioni e ristrutturazioni di ambienti interni, come il restauro della Cappella Pellegrini tra il 1790 e 95 e la riduzione del convento di Sant'Anastasia a Liceo Convitto nel 1807. L'attività architettonica di Giuliani rientra pienamente nel movimento neoclassico che a Verona si affermò in continuità con l'antica tradizione palladiana e sammicheliana.

Francesco Ronzani (Verona 1802-1869)

Ha avuto il suo primo approccio con l'arte a sette anni quando nella bottega dello zio, tagliapietre, praticava l'intaglio, ma precoce fu anche l'attitudine per il disegno, tanto che a dieci anni fu iscritto al liceo cittadino. Tra il 1812 ed il 1814 ebbe come maestro Carlo Ederle che lo avviò allo studio dell'architettura del Sammicheli in seguito proprio continuando gli studi di disegno conobbe il Giuliani che, viste le capacità lo incoraggiò a proseguire ed a dare lezioni. Non ancora ventenne divenne disegnatore affermato ed incisore collaborando con diversi architetti e tipografi anche in altre città. Disegnò per l'architetto Gaetano Pinali il suo progetto di sistemazione di Piazza Brà e grazie ai suoi studi ed alla formazione architettonica lavorò negli studi di Barbieri e di Giuliani per il quale fece molti disegni tra i suoi progetti più importanti. Intorno agli anni '20 per proprio conto rilevò le architetture del Sammicheli con l'intenzione di ristampare, con la collaborazione del Pinali e del Luccioli, ed ampliandoli, gli "Ordini architettonici" del maestro, già pubblicati nel 1735 dal Pompei, e riprendendo i rilievi di altri predecessori, tra cui quelli del Trezza per le Porte di città: è del 1823-29 la prima edizione con dedica al Giuliani che sovraintese al lavoro. Tra il 1829 ed il '30 studiò le opere di Andrea Palladio e nel 1831 compì i rilievi delle antichità romane di Verona per una nuova pubblicazione. Nel 1844 visitò Roma, Napoli e Pompei luoghi di studio obbligati nella formazione culturale di un architetto neoclassico ed ivi compì molti rilievi delle fabbriche antiche. Nel 1838 fece parte della Commissione d'Ornato ed ebbe la direzione delle fabbriche municipali come la Gran Guardia ed il Cimitero, succedendo al Barbieri. La sua attività di architetto in qualità di libero professionista si condensa tra il 1822 ed il 1864 con capillari interventi nel tessuto urbano, nuove costruzioni, demolizioni e completamenti stilistici gli uni e gli altri rigidamente legati al decoro classicista che accomunava la nuova borghesia alla vecchia aristocrazia. Alcune opere del nostro architetto sono: Palazzo Zigiotti (1826-31) palazzo Verza e palazzo Brognoligo, palazzo Bevilacqua e Palazzo Fraccaroli a Verona, Villa San Dionigi a Parona (1833).

per l'architettura quale espressione territoriale e caratterizzante di un luogo o di un periodo storico: attraverso l'osservazione dei disegni e dei progetti di alcuni architetti tra loro maestri e discepoli, che in un periodo così importante per il fare architettonico come quello a cavallo tra Settecento ed Ottocento, e per la progettualità di un territorio già così naturalmente ed economicamente caratterizzato, quale quello della zona lacustre veronese hanno condotto l'architettura al servizio dell'economia e della tecnica, coniugandola con il gusto per la rappresentazione pittorica.



La mostra, ideata e realizzata dallo studio dell'architetto Daniela Cavallo di corso Cavour a Verona, con il patrocinio della Provincia di Verona dell'Ordine degli Architetti della Provincia di Verona, sarà seguita nei prossimi mesi da due convegni a livello nazionale sulle pietre della storia.



2° edizione del Simposio di Scultura di Cavaion Veronese



Si è svolta nello scorso mese di luglio l'oramai tradizionale simposio di scultura di Cavaion Veronese uno dei comuni della Valpolicella e della Vald'Adige dove il marmo viene lavorato da centinaia di anni.

Alla fine dei quindici giorni avuti a disposizione la giuria ha scelto tra i 7 artisti presenti, l'opera dell'inglese Simmonds. Una decisione sofferta per l'elevato valore di tutte le opere.

Giudizi unanimi e positivi su tutte le opere in concorso, sia per l'ispirazione sia per la capacità di dare forma attraverso le singole tecniche di lavorazione utilizzate. La "materia" si è adattata all'interpretazione degli artisti che lasceranno a Cavaion opere di alto valore artistico.

La Giuria presieduta da Pino Castagna formata da Eugenio Turri, Anna Trevisani, Adriano Segattini, Nazzareno Bernardi, Giovanni Tamà ha assegnato:

Il primo premio a Matthew Simmonds, scultore inglese da tempo residente a Pietrasanta che ha realizzato una scultura originale: Tre livelli a indicare una sovrapposizione di mondi per un'opera in marmo Carrara di "grande effetto scenografico. Questo il giudizio: "Opera originale, di grande effetto scenografico. L'originalità sta nell'"aprire" la materia, nel ricercare al suo interno luci e architettura; come la scoperta

ta del tempo, del passato. Alta suggestione quindi.

Si apprezza anche l'esecuzione da miniaturista, la passione per gli elementi

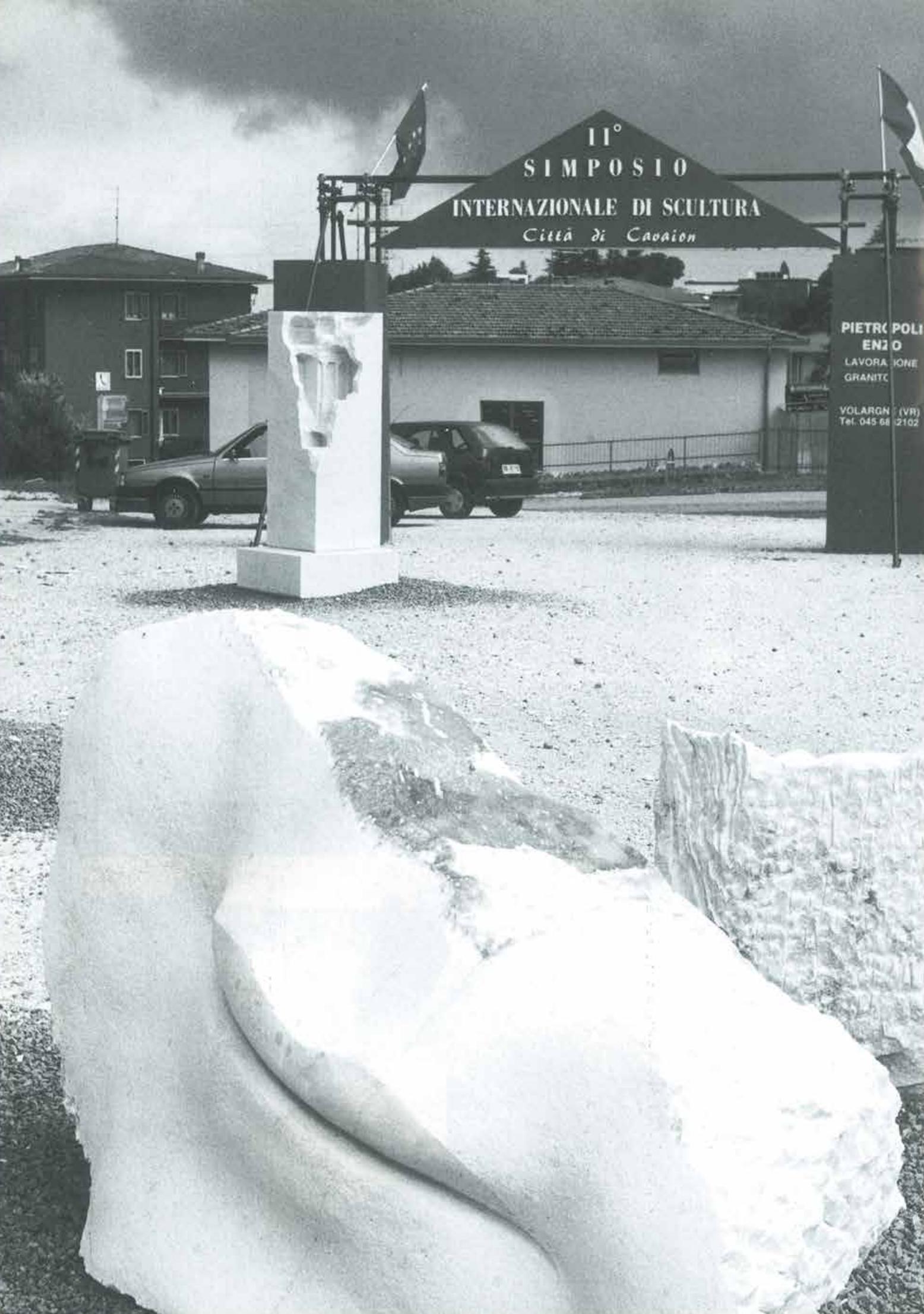


II°
SIMPOSIO
INTERNAZIONALE DI SCULTURA
Città di Cavaion

PIETRO POLI
ENZO

LAVORAZIONE
GRANITO

VOLARGH (VR)
Tel. 045 68 2102



architettonici dell'arte classica, che rivive come fosse stata estratta dall'uovo materno".

Al secondo posto Fabrizio Dieci ventottenne di Colonnata Carrara autore di una scultura in travertino che la giuria segnala "Forma inedita, nuova, di cui si apprezza il contrasto tra i volumi geometrici e la leggerezza serica delle pieghettature (che rimandano alla plissettatura dell'arte classica). Notevole la capacità di lavorare il travertino, tenendo conto delle venature, che contribuiscono ad impreziosirne l'opera".

Lo stesso Dieci ha sentito la partecipazione della gente che ha seguito le varie fasi della trasformazione. Dice "la loro presenza, le loro domande sono per noi uno stimolo ed una spinta a dare il massimo e a trasmettere l'amore per una professione dura, difficilmente trasmessa da padre a figlio.

Al terzo posto Fabrizio Lorenzani di Carrara con la sua Torre "Si apprezza l'impostazione strutturale della scultura; l'accoppiamento di due forme, una grezza e un'altra più finemente lavorata. L'effetto è monumentale, grazie alla verticalità delle forme.

Notevole è la capacità di trattare il marmo con le moderne tecniche (a venatura) che diventano linguaggio nuovo come una pelle, un'epidermide della pietra. L'elevare il baricentro contribuisce a suggerire sensazioni nuove".

Le altre opere sono di Peter Carnera, maestro danese di lontane origini italiane e da una decina di anni residente a Verona che ha modellato il marmo nero Marquina. Francesco Siani di Carrara e Angelo Bordonari, bresciano che risiede a Birmingham.

Il Vicesindaco Adriano Segattini alla chiusura della manifestazione ha ringraziato tutti i partecipanti e, non ultima, tutta la comunità e la "gente" di Cavaion che ha partecipato e compreso l'importanza di questa iniziativa: "la strada imboccata, quella cioè di abbinare la cultura alla commercializzazione del marmo, è ormai definitivamente aperta e sta producendo un evidente ritorno d'immagine non solo per il nostro Comune ma anche per Verona.

Sempre durante la cerimonia di chiusura alla quale ha partecipato anche il Vicedirettore dell'Associazione Industriali di Verona, Riva Montano Barbaran, Segattini ha sottolineato l'importanza della manifestazione per il Comune di Cavaion con le sue aziende per un



primo
classificato
*Matthew
Simmonds,
scultore inglese*



secondo
classificato
*Fabrizio Dieci
di Colonnata*



terzo
classificato
*Fabrizio
Lorenzani
di Carrara*



santa
margherita
S.p.A.

Via del Marmo, 1098 - 37020 VOLARGNE (VERONA) Italia
Telefono (045) 6835888 - Telefax (045) 6835800 Telex 480550 AMSMI I

settore che fattura 300 miliardi l'anno solo a Cavaion con 400 operai impiegati e per fine anno 30 aziende sul territorio.

Il Sindaco Giancarlo Sabaini ha puntualizzato: "puntiamo i nostri sforzi per sostenere la produzione lapidea, e la mostra promuove l'immagine di un settore in passato visto come industria inquinante. Oggi le cose sono cambiate tanto da poter tranquillamente sostenere che l'ambiente in cui operano le fabbriche di marmo è decisamente migliore rispetto ad altri settori.

Concludendo Segattini a Nome dell'Amministrazione Comunale ha ringraziato in particolare l'Asmave e per la collaborazione l'Ente Fiere di Verona.

Cavaion arricchisce il suo territorio di opere d'arte d'indiscutibile valore, per il 2000 il Simposio sarà su invito e non più gara. Una decisione necessaria determinata dalla difficoltà di dover stilare una graduatoria di merito quando ci si trova di fronte a scelte di questi livelli.



FIERA VERONA E COMUNE DI SANT'AMBROGIO VALPOLICELLA FIRMANO L'ACCORDO SUL MARMO

Con la firma del protocollo d'intesa, avvenuta nella sede del Comune di Verona, il 28 maggio si conclude, dopo sette anni di carte bollate, la cosiddetta "guerra del marmo" che aveva visti contrapposte, dal 1992 ad oggi, il Comune di Sant'Ambrogio, e la Fiera di Verona dall'altro.

Il sindaco di Sant'Ambrogio, Pierluigi Toffalori ed il presidente della Fiera, Enzo Bolcato, alla presenza del Sindaco di Verona, Michela Sironi Mariotti, hanno siglato, la conclusione di un contenzioso lungo e difficile.

In base all'accordo, la Fiera verserà al Comune la somma di lire 2,5 miliardi, di cui 700 milioni di lire per l'acquisto in esclusiva del marchio "Marmomacchine" e delle sue varie declinazioni e 1,8 miliardi di lire quale contributo per la transazione della vicenda.



Un accordo che, sblocca alcuni importanti progetti previsti nel quartiere fieristico di Sant'Ambrogio e nei quali sono coinvolti, sulla base del

protocollo d'intesa firmato a Venezia, presente l'Assessore alle Attività Produttive della Regione Veneto, Floriano Prà, martedì 27 maggio nella sede della Giunta regionale, la Regione Veneto, l'Amministrazione Provinciale di Verona, la Camera di Commercio, la Banca Popolare e Cariverona Banca.

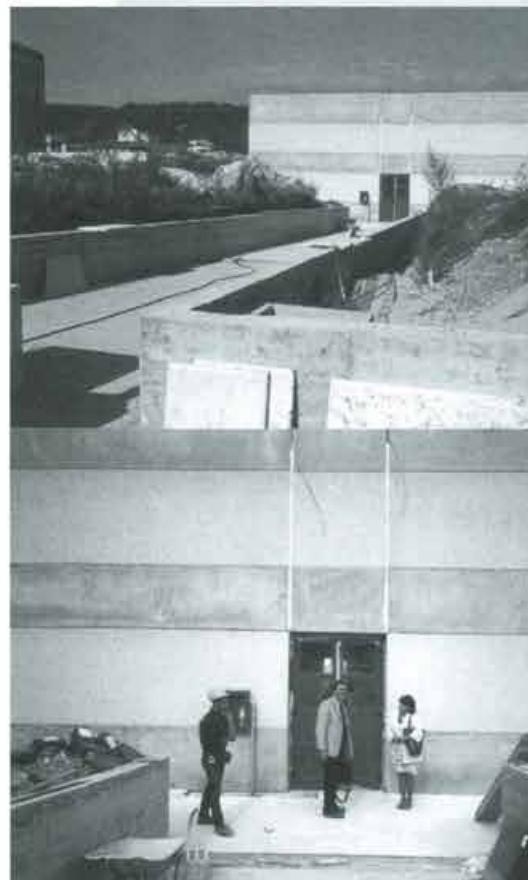
Il progetto, prevede: la ristrutturazione degli immobili del quartiere di Sant'Ambrogio compresa Villa Brenzoni-Bassani; la creazione di un Centro Ricerche e Servizi del Marmo, comprendente il Centro Sperimentale per le Macchine di lavorazione del marmo (sinergico al laboratorio di prova dei materiali ed alla video marmoteca realizzata dalla Camera di Commercio nella limitrofa Volargne di Dolcè); il potenziamento della Scuola del Marmo-Centro di Formazione Professionale; il collocamento di numerose strutture di servizio - quali gli uffici Spisal e delle Associazioni di categoria marmolapidee locali e nazionali - utili per un più diretto supporto alle imprese. Per la realizzazione di queste iniziative, la Fiera contribuisce con 3 miliardi di lire che si aggiungono a quelli previsti e stanziati dalle istituzioni già citate.

LA NUOVA MARMOTeca DI VOLARGNE

Sulla via del Marmo ci sarà a breve l'inaugurazione del Centro Prove sul Marmo. Il progetto sostenuto dall'Unione Europea, dalla Camera di Commercio di Verona è cresciuto a Volargne nel Comune di Dolcè al centro di un'area industriale tutta marmifera.

La struttura consiste in due costruzioni affiancate progettate dallo Studio Agosta e Biasiolo Associati di Verona che, a sua volta si è avvalso delle competenze del "Centro professionale del marmo" di Sant'Ambrogio Valpolicella.

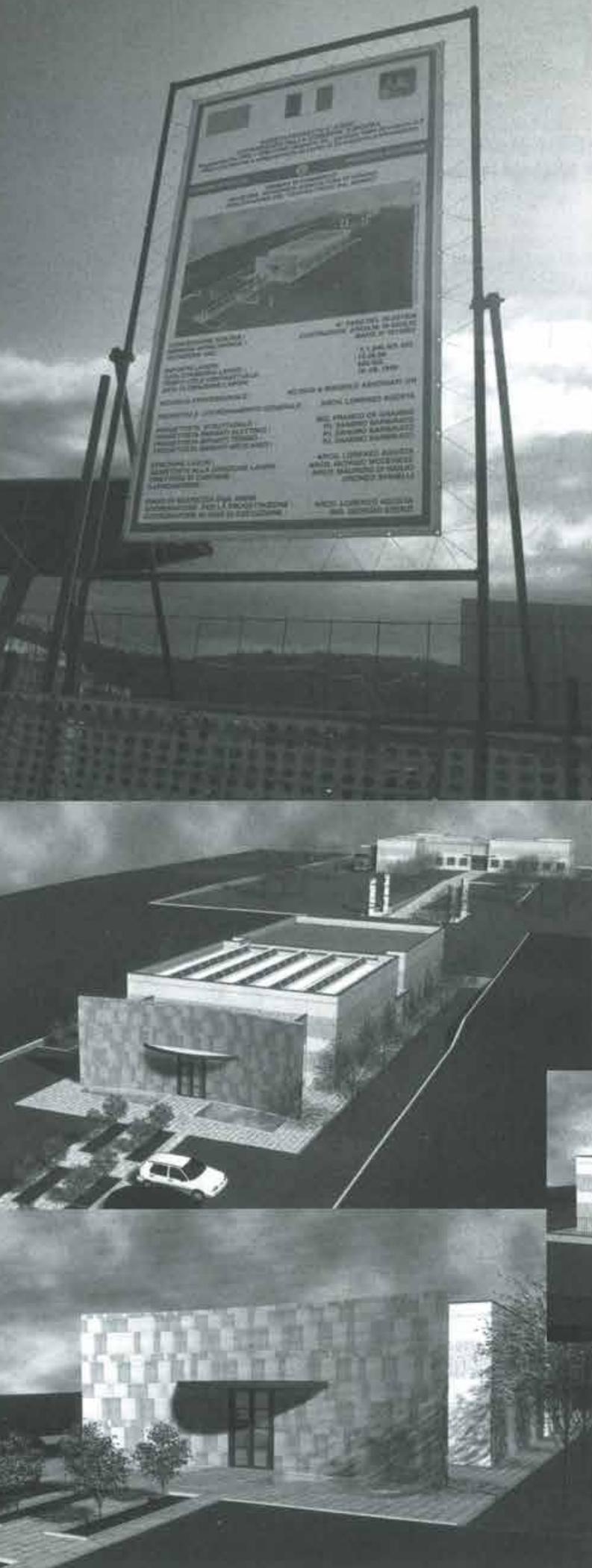
I lavori hanno interessato un'area di 8291 metri quadri



forniti gratuitamente per 99 anni dal Comune di Dolcè di cui 1073 coperti e, di questi, 570 dedicati alla video-marmoteca, il resto è per i laboratori, ed una sala riunioni. Il rivestimento della facciata è in tessere di Nembro sopra una vasca di acqua a raso.

Il Centro è stato voluto per rispondere alle esigenze del mondo imprenditoriale e progettuale in merito all'analisi, alla ricerca all'archivio documentale per meglio affrontare la tematica della pietra ornamentale.

I marmi, i graniti le pietre alla fine dell'intero processo costruttivo rappresentano un successo annunciato per la qualità che portano in tutte le forme progettuali, ma capita spesso che non vengono abbastanza considerati per le qualità di resistenza all'usura, di resistenza termica, di igiene, di risultato estetico, di adattabilità alla fantasia.



Studio Agosta e Biasiolo Associati, Verona

I NUOVI SERVIZI TELEFONICI A DISPOSIZIONE DELLE IMPRESE

La liberalizzazione del settore delle telecomunicazioni ha portato alla nascita di nuovi soggetti che si propongono alle aziende ed ai privati con una serie di servizi legati alla gestione del traffico telefonico.

Il Veneto è una regione all'avanguardia anche in questo settore fortemente strategico per le aziende.

Dal 1996 ancor prima della liberalizzazione, opera la Multilink che inizialmente acquista traffico per rivenderlo ai propri clienti, per poi posizionarsi sul mercato in virtù degli accordi stipulati con i più importanti Carrier nazionali ed internazionali diventando il primo Operatore regionale con nodi attivi nelle maggiori città venete. La scelta di caratterizzarsi come operatore regionale è alla base di tutta la strategia Multilink che si rivolge ad un mercato composto in prevalenza da piccole e medie imprese (con alcune prestigiose eccezioni) e associazioni come quella che raggruppa i marmisti veronesi.

Il servizio telefonico non migliora solo nella convenienza tariffaria, comunque notevole, ma soprattutto nella qualità del servizio generale offerto alla clientela per la vicinanza fisica del gestore ed il

rapporto personale che si viene ad instaurare con il cliente che consentono di soddisfare in breve tempo ogni esigenza espresso dalle aziende e scegliere per loro la strategia più adatta.

Multilink opera con la stessa mentalità imprenditoriale dei suoi clienti, ponendosi nei loro confronti in modo differente alle altre realtà settoriali, dando consulenza completa sui servizi di telecomunicazione di cui la relativa tariffa proposta è soltanto una componente. La crescita di Multilink è testimoniata dalle cifre: nel '97 i clienti sono 300 ed il fatturato è 1,5 miliardi. Nel '98 i clienti sono oltre 700 ed il fatturato è 4,4 miliardi. Il volume di traffico movimentato nel '98 è stato superiore ai 6.000.000 di minuti. Partnership con RSI, COM Italia federata al gruppo mondiale forte di una rete di 83.000 km di fibra ottica.

Multilink ha creato il servizio Lineablu Business facile da usare: tramite il Codice Operatore 1073 si raggiungono in modo semplice e veloce tutte le destinazioni nazionali, mobili ed internazionali.

Multilink offre tutte le informazioni col Costumer Service al n° verde 800 216 016



A San Valentino
il 21 febbraio 1999
Sole, neve compatta
e giù di volata dai 1458
metri ai 1192.
Ecco a sinistra l'ordine
d'arrivo e sotto la classifica
per società

1	FLLI SOLFA	586
2	TENAX SPA	481
3	EASTERN GRANITI IT.	473
4	STUDIO SEMPREBON A.	459
5	DELLAS SPA	340
6	EUROPORFIDI	330
7	PERNISA ESSEGI MARMI	311
8	RIVOLI SPA	258
9	QUARELLA SPA	240
10	MARMI LANZA	233
11	EURO TRADING	199
12	EDIL SANTAMBROGIO	160
13	ANTONIO MARMI	80
14	MARMI RAGANO	80
15	FIDIA SNC	80
16	IND.MARMI ALBERTI	50
17	STOCCHERO A.MARMI	50
18	CEV MARMI-GRANITI	36
19	MARMI LAME	36
20	MARMI VERONA	32
21	FERRIERA CITTADELLA	9

e sotto due momenti dell'assemblea dei soci 1999



ALLA FIERA DI VERONA (16/19 SETTEMBRE)

ASMAVE
SI TROVA AL
PADIGLIONE
15 STAND 9/A

**GARA DI SCI E ASSEMBLEA
DEL TERMINALE FERROVIARIO
DI SANT'AMBROGIO VALPOLICELLA**

BABY CUCCIOLI FEMMINE	
1 PICCOLI ILARIA	EASTERN GRANITI IT.
2 BONI STEFANIA	EURO TRADING
3 SAVOIA SOFIA	PERNISA ESSEGI MARMI
BABYCUCCIOLI MASCHI	
1 SEMPREBON GERARDO	STUDIO SEMPREBON A.
2 ZORZI MICHAELANGELO	ANTONIO MARMI
RAGAZZI+ALLIEVI	
1 MAFFEZZOLI PIETRO	QUARELLA SPA
2 GATTO FABIO	QUARELLA SPA
GOVANI FEMMINE	
1 SAVOIA ANNA	PERNISA ESSEGI MARMI
2 MANARA ILARIA	MARMI RAGANO
3 FERRARI ELISA	DELLAS SPA
GOVANI MASCHI	
1 SOLFA MICHELE	FILIA SOLFA
2 PEDROLI ELIA	RIVOLI SPA
3 SEMPREBON CIRO	MARMI LANZA
4 ALBIERO FEDERICO	MARMI LANZA
5 SOLFA DANIELE	DELLAS SPA
SENIOR FEMMINILE	
1 RUZZANTE DANIELA	EASTERN GRANITI IT.
2 COSTA STEFANIA	EUROPORFIDI
3 PRODOMI SABRINA	MARMI LANZA
4 ALLEGRI GERMANA	EUROPORFIDI
5 VALLE LORETTA	DELLAS SPA
6 TREBBI CHRISTINA	FILIA SOLFA
7 BONATH SIMONA	EUROPORFIDI
8 PADOVANI SARA	MARMI VERONA
9 BIASI SAMUELA	STUDIO SEMPREBON A.
10 ALLEGRI ILEANA	EUROPORFIDI
SENIOR MASCHI	
1 INTRIERI GUALBERTO	TENAX SPA
2 MARCII STEFANO	TENAX SPA
3 SEMPREBON MASSIMO	STUDIO SEMPREBON A.
4 ALBERTI ALBERTO	IND MARMI ALBERTI
5 ALCIOSI UMBERTO	EURO TRADING
6 TOMMASINI MAURO	MARMI LANZA
7 PIZZINI GIUSEPPE	CEV MARMI-GRANITI
8 CEREGHINI GIORGIO	STUDIO SEMPREBON
9 ANTOLINI PAOLO	QUARELLA SPA
10 MAFFEZZOLI FRANCESCO	QUARELLA SPA
11 ERBISTI NICOLA	EASTERN GRANITI IT.
12 RIUZZANTE GIANCARLO	RIVOLI SPA
13 BELLOMI DAVIDE	DELLAS SPA
14 CORN GIANFRANCO	EUROPORFIDI
15 PASQUALI LUCA	EASTERN GRANITI IT.
16 ERBISTI FERNANDO	EASTERN GRANITI IT.
17 BENEDETTI ALBERTO	DELLAS SPA
18 CORRADINI STEFANO	MARMI LANZA
19 PICCOLI ROBERTO	EASTERN GRANITI IT.
20 SOLFA MARCO	FILIA SOLFA
21 PIGLIACELLI ROBERTO	EASTERN GRANITI IT.
22 BASSANELLO NICOLA	PERNISA ESSEGI MARMI
23 COSTA ANDREA	EUROPORFIDI
24 MARAI ANDREA	EUROPORFIDI
25 VINCO TIZIANO	DELLAS SPA
26 BENDINELLI DANIELE	EURO TRADING
27 SARTORI FEDERICO	EURO TRADING
28 BORCHIA MARIO	STUDIO SEMPREBON A.
29 MAGAGNIN DAMIANO	EURO TRADING
MASTER C FEMMINE	
1 SCALA ANNAMARIA	DELLAS SPA
2 MASSALONGO ELSA	FILIA SOLFA
3 GRANEL BARBARA	RIVOLI SPA
4 ZUPPINI MARIA TERESA	FILIA SOLFA
5 GRANEL MONICA	RIVOLI SPA
MASTER A MASCHI	
1 PICCOLI ARTURO	EASTERN GRANITI IT.
2 FAIRO LINO	FILIA SOLFA
3 ALBERTI GUALTIERO	PERNISA ESSEGI MARMI
4 GIANI ALBERTO	EASTERN GRANITI IT.
5 ALBERTI GIAMPAOLO	PERNISA ESSEGI MARMI
6 GRIGOLETTI SILVINO	TENAX SPA
7 BOMBANA ALBERTO	TENAX SPA
8 POLI ANTONIO	DELLAS SPA
9 SAVOIA MAURO	PERNISA ESSEGI MARMI
10 FRACCAROLI DANIELE	EURO TRADING
11 CESCHI VINCENZO	EURO TRADING
12 PETRONILLI MARCELLO	FILIA SOLFA
13 BONALDI BRUNO	FILIA SOLFA
14 NICOLINI GIANLUCA	EASTERN GRANITI IT.
15 CORRADINI STEFANO	EASTERN GRANITI IT.
16 TREBBI LIVIO	FILIA SOLFA
17 FERRARI ISIDORO	DELLAS SPA
18 SEMPREBON STEFANO	STUDIO SEMPREBON A.
19 BERTOLDI FRANCO	EASTERN GRANITI IT.
20 ZANETI GIUSEPPE	RIVOLI SPA
21 LEO RENZO	MARMI LANZA
22 PIROTA RENATO	FERIERA CITADELLA
23 OLIVIERI VITTORIO	PERNISA ESSEGI MARMI
24 BONOMI REMIGIO	EURO TRADING
25 ZAMBELLI BRUNO	EURO TRADING
26 GATTO SERGIO	QUARELLA SPA
27 SOLFA GIOVANNI	DELLAS SPA
MASTER B MASCHI	
1 BOVO SERGIO	FILIA SOLFA
2 MARGHI CORNELIO	TENAX SPA
3 COSTA GINO	EUROPORFIDI
4 SOLFA SIRO	FILIA SOLFA
5 MATTIUZZI CAMILLO	EUROPORFIDI
6 PEDROLI CLAUDIO	RIVOLI SPA
7 PERFETTI FRANCESCO	MARMI LAME
8 SEMPREBON ARNALDO	STUDIO SEMPREBON A.
PUNTEGGIATI MASTER	
1 CAVALIERI CARLO	TENAX SPA
2 FASOLI GIOVANNI	FIDIA SNC
3 ZAMPERINI RENATO	EDIL SANT'AMBROGIO
4 STOCCHERO ATTILIO	STOCCHERO A.MARMI
5 FERRARI EZIO	TENAX SPA
PUNTEGGIATI GOVANI + SENIORES	
1 ZAMPERINI FRANCESCO	EDIL SANTAMBROGIO
2 SEMPREBON ROBERTO	STUDIO SEMPREBON A.
3 SEMPREBON MARCO	STUDIO SEMPREBON A.
4 SEMPREBON FILIPPO	STUDIO SEMPREBON A.

**lavorazioni
marmi e affini**



MARMI VENETI s.n.c.

di Avesani Giovanni & C.

37020 VOLARGNE DI DOLCE' VR
Via Vegri 283/G - tel + fax 045.6861741

VERONA IN CIFRE

dati comunicati dall'Ufficio Statistica della Camera di Commercio di Verona
e dal Terminale Ferroviario di Sant'Ambrogio Valpolicella / Domegliara

ESPORTAZIONI DI MARMO E COLLEGATI DA VERONA AL MONDO

cod Descrizione merceologica	1995	1996	1997	Var. %1997/1996
200 Lav.pietre e min.non metal..	612.617.708	620.324.255	620.163.168	-0,03
199 Marmo e alabastro lavorati	428.603.711	397.881.118	442.536.009	11,22
1180 Parti stacc.macch.non elet..	312.487.285	292.340.282	251.746.594	-13,89
183 Altri app. elett. e parti	207.981.702	215.951.532	221.385.800	2,52
198 Altri prod. ind. metalmecc..	244.855.140	216.372.090	203.081.474	-6,14
219 Prod. var. ind. chimiche	73.806.834	72.188.352	80.502.478	11,52
181 Gener.elett., motori elett.	70.461.638	63.903.171	65.333.084	2,24

*Nota: Le voci merceologiche sono in ordine decrescente rispetto al valore del 1997

Movimenti valutari (migliaia di lire) per voce merceologica della tariffa doganale"

MOVIMENTI IMPORT-EXPORT NELLA PROVINCIA DI VERONA

* gennaio - marzo 1998-1999 * (valori in milioni di lire)

	IMPORT	EXPORT
	1998	1999
MINER. E PROD. NON METALLICI	210.040	196.160
PRODOTTI CHIMICI	927.047	798.984
PRODOTTI METALMECCANICI	1.409.697	1.402.361

Fonte: ISTAT - Elaborazione CAMERA DI COMMERCIO I.A.A. su modello UNIONCAMERE DEL VENETO

PROVINCIA DI VERONA - VARIAZIONI PRIMO BIMESTRE '99

Distribuzione/utenti energia elettrica	1999 / 1° BIM			1998	
	UTENTI	ENERGIA	UTENTI	ENERGIA	TREND
MECCANICA	2.829	53.388	2.600	386.910	-17,2
CHIMICA	118	31.002	108	200.293	-7,1
COSTRUZIONI	4.177	4.071	3.981	21.891	11,5
MATERIALI DA COSTRUZIONE	805	59.086	751	386.510	-8,2

MOVIMENTI AL TERMINALE FERROVIARIO DI SANT'AMBROGIO VALPOLICELLA

dati in tonnellate

PARTENZE	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Gennaio	690	2216	2784	2812	603	1916	1385.65	0,0	0,0
Febbraio	1.195,50	3232,5	5766,1	3206	1632	2204,25	1592,5	0,0	0,0
Marzo	1227,5	2675	6490,5	4321,3	2977,2	2805	1217	0,0	0,0
Aprile	1490	2775	4756	3551	3030	1515	2276,3	0,0	0,0
Maggio	1090,2	2525	5327,2	2995	4115,7	2212	1338,26	0,0	0,0
Giugno	1983	3450	6249,3	4115,7	3887	4144,1	825	0,0	0,0
Luglio	2136	5355,92	5650	3044	4666,2	1219	2584,7	0,0	0,0
Agosto	1446	900	2487,91	1815	1137,1	1045	900	0,0	0,0
Settembre	595	2674,3	3878,8	6285,8	3794,8	1723,7	1673,5	0,0	0,0
Ottobre	2126	5062,88	4426	6373,44	5678,2	4191,7	750	0,0	0,0
Novembre	1789	5531,74	6237	3924	4058	1698	0,0	0,0	0,0
Dicembre	3602,5	5339,5	3471,1	1456,1	2756	1529	0,0	0,0	0,0
totale	19370,7	41737,84	58523,91	43899,34	38335,2	26202,75	14542,91	0,0	0,0
ARRIVI	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Gennaio	4935,22	9729,28	15861,96	23972,13	28540,85	34685,07	39671,12	30.522,10	0,0
Febbraio	3225,49	12412,48	15100,87	25423,939	22920,73	29860,55	26435,5	30.799,0	0,0
Marzo	6889,7	18655,32	21554,27	27750,38	25207,37	29242,45	18574,41	36934,79	0,0
Aprile	7937,2	13178,1	16723,37	19006,81	24748,49	32268,55	35466,93	32.039,45	0,0
Maggio	1478	11557,5	12338,45	22941,829	25082,589	31922,54	40151,35	31424,569	31.785,85
Giugno	3102	12576,7	21464,5	20837,88	27636,35	32622,49	40696,2	48466,7	0,0
Luglio	2470	9841,55	13830,8	17884,79	26913,17	39056,46	45530,43	38022,79	0,0
Agosto	2427	4978	10715,52	17243,38	26830,02	28253,55	33910,75	23661,26	0,0
Settembre	9105	10066,44	18920,6	28552,91	40066,65	31804,17	56835,03	46323,589	0,0
Ottobre	5494	7623,2	15900,32	26573,3	37544,12	41655,71	55962,85	48893,8	0,0
Novembre	5330	5831,4	21621,14	26559,77	27700,02	45199,4	42051,42	39816,35	0,0
Dicembre	4785	4481,8	16552,88	20466,23	20343,97	31039,51	36384,75	23849,7	tendenziale '99
totale	34191	89944,2	185319,39	250300,56	328270,15	382971,27	477579,4	420606,72	393794,86

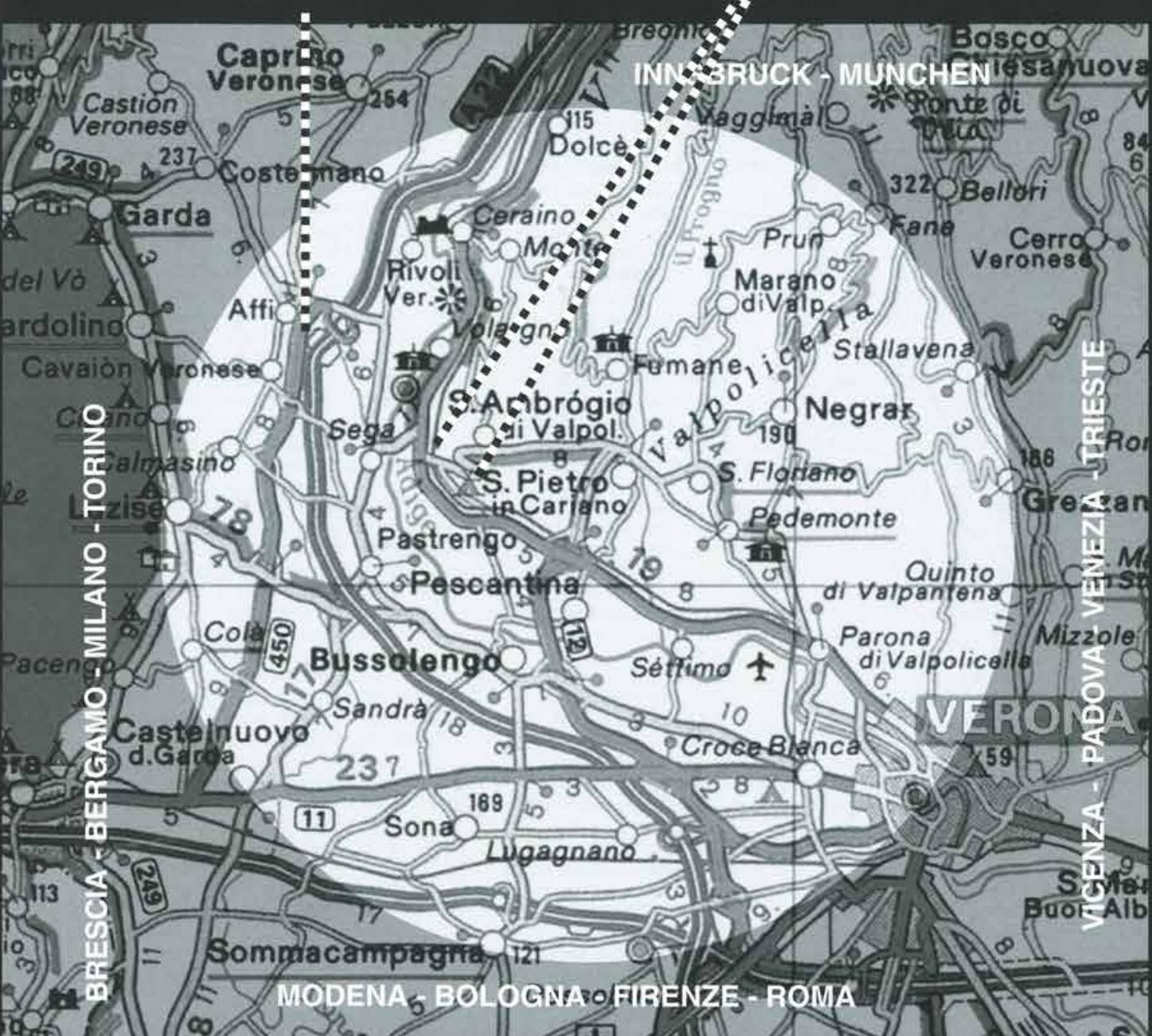
... E DOVE SI TROVANO LE AZIENDE
PRESENTATE IN QUESTO NUMERO

... WHERE TO FIND THE COMPANIES
FEATURED IN THIS ISSUE

... UND WO BEFINDEN SICH DIE IN DIESEM
ERSTEN HEFT VORGESTELLTEN FIRMEN

AGV
ALBERTI GRANITI
ANTOLINI LUIGI & C
ESSEGI MARMI
EUROTRADING
FRATELLI TESTI
FRATELLI VANTI
GRANITI MARMI AFFI
MARMI BRUNO ZANET
MARMI PELLEGRINI
MARMI VENETI
PDF
SANTA MARGHERITA
SOTTILMARMO SAVOIA

PARK HOTEL AFFI



Dove si possono acquistare i marmi, i graniti, le pietre naturali e gli agglomerati

INDIRIZZO

A.G.V. marmi e graniti s.r.l.	Via Pegrosse, 157	37020	VOLARGNE	VR
Alberti Cav. Anselmo s.r.l.	Viale dell'Industria, 13	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Alberti Graniti s.n.c. di Alberti Mario & C.	Loc. Case Sparse, 6, Montindon	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
A. Mandinelli s.n.c. di Mandinelli G.	Via S. Martino, 1/A	37013	CAPRINO VERONESE	VR
Antolini Luigi & C. s.p.a.	P.O.Box 78	37015	DOMEGLIARA	VR
Antonio Marmi Eredi s.r.l.		37026	S.LUCIA DI PESCATINA	VR
Arena Marmi s.r.l.	Via Sottomori, 771/b	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
B.I.G. s.p.a.	Via dell'Industria, 13	37010	RIVOLI VERONESE	VR
Be.Mar. di Marconi Vincenzo & C. s.n.c.	Loc. Cona, 16/a	37020	S.ANNA D'ALFAEDO	VR
Bellorio Daniele	Via A. Volta, 33	37050	VAGO DI LAVAGNO	VR
Biasi Emilio & Figli s.p.a.	Via Gesso, 4, Loc. Segà	37010	CAVAION VERONESE	VR
Cereser Marmi s.p.a.	Via Barbuzzola	37010	RIVOLI VERONESE	VR
Edilgraniti s.n.c.	Via Campagnon	37015	DOMEGLIARA	VR
Esseggi Marmi s.a.s.di Giulio Savoia & C.	Via Passo di Napoleone, 521	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Euro Porfidi s.p.a.	Via Michelangelo, Loc. Segà	37010	CAVAION VERONESE	VR
Eurotrading s.p.a.	Via Napoleone 6 Fraz. Ponton	37015	DOMEGLIARA	VR
F.lli Testi s.a.s. di Testi Claudio & C.	Via dell'Industria, 46	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
F.lli Vanti s.n.c.	Via Reolto, 2	37020	STALLAVENA DI GREZZANA	VR
Fidia s.n.c. di Fasoli G. & C.	Viale dell'Industria, 36/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Fiorio Guido & C. s.a.s.	Via Campagnon	37015	DOMEGLIARA	VR
Fratelli Ferrari s.n.c.	Via S. Apollinare, 19	37020	LUGO DI GREZZANA	VR
Graniti Marmi Affi s.n.c.	Vicinale Seriel	37010	RIVOLI VERONESE	VR
Guardini Pietre s.r.l.	Loc. Croce di Schioppo, 2	37020	NEGRAR	VR
I.M.A. Industria Marmi Adige s.r.l.	Via Marconi, 52, Fraz. Segà	37010	CAVAION VERONESE	VR
Intermarmi s.a.s di Leardini Fernando & C.	Via Pegrosse, 6	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Ital-Export s.r.l.	Via Ceredello, 57	37013	CAPRINO VERONESE	VR
Laiti Achille Scultore	Loc. Fosse, 196	37020	S.ANNA D'ALFAEDO	VR
Marmex s.a.s. di Damoli Landino & C.	Via Lanza, 14	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Marmi & Graniti C.E.V. s.p.a.	Via Gesso, 20, Loc. Segà	37010	CAVAION VERONESE	VR
Marmi Bavaria s.r.l.	Via Sottomori, 771/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Boscaini s.p.a.	Via Sottomori, 570	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Bruno Zanet s.r.l.	Via Paganella, 79	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Caprini s.n.c. di Caprini Roberto	Via Lanza, 5	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Marmi Coltri Luigi s.n.c.	Loc. Gamberon	37013	CAPRINO VERONESE	VR
Marmi Corradini s.r.l.	Via Gorgussola	37010	RIVOLI VERONESE	VR
Marmi Fioretta s.n.c.	Via del Marmo, 779/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Fratelli Fasoli s.n.c. di Giancarlo e Gianfranco	Via del Marmo, 98/B	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Kappa s.n.c. di Zocca Renato	Via Pegrosse, 560/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi La Bella s.r.l.	Loc. La Bella	37015	DOMEGLIARA	VR
Marmi La Groletta s.n.c.	Via dell'Industria	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Marmi La Precisa s.a.s.	Loc. Montindon, 4	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Marmi La Rocca s.p.a.	Loc. Zuane	37010	RIVOLI VERONESE	VR
Marmi Mario Testi s.a.s.	Via Vegri, 418	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Mincio s.n.c. di Mischi Stefano & C.	Via Scarpina, 1	37067	SALIONZE DI VALEGGIO S/M	VR
Marmi Montebaldo s.n.c.	Via 10 Maggio, 260/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Pellegrini s.a.s.	Via IV Novembre, 10	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Marmi Perusi s.r.l.	Via Lungadige Trento, 24	37012	BUSSOLENGO	VR
Marmi Pila s.r.l.	Via Croce di Schioppo, 2	37020	S.ANNA D'ALFAEDO	VR
Marmi Ronca s.n.c.	Via del Marmo, 135	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Rossi s.p.a.	Loc. Monteiano	37010	CAVAION VERONESE	VR
Marmi S.Anna s.n.c. di Zullo Rino & C.	Via Prealpi, 41	37020	STALLAVENA DI GREZZANA	VR
Marmi Santa Caterina s.a.s.	Via Napoleone, 27	37015	DOMEGLIARA	VR
Marmi San Martino	Via S. Martino, 13	37015	CAPRINO VERONESE	VR
Marmi Sava s.r.l.	Via Casetta, 118	37015	DOMEGLIARA	VR
Marmi Valpolicella s.a.s.	Via Brennero S.S. 12	37020	NEGARINE	VR
Marmi Veneti s.n.c. di Avesani Giovanni & C.	Via Vegri, 283/g	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Verona s.r.l.	Via Campagnon	37015	DOMEGLIARA	VR
Marmi Zenatelli di Zenatelli L. e G.o & C. s.a.s.	Via del Marmo, 1360	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmifera Alpina s.p.a.	Via Paganella, 2/4	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
P.D.F. s.r.l.	Via Sottomori, 502	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Pietra della Lessinia s.n.c. di Quintarelli Luigi & C.	Via Croce di Schioppo	37020	S.ANNA D'ALFAEDO	VR
Pietre della Valpolicella srl	Via Bellavista, 3	37020	S.ANNA D'ALFAEDO	VR
Quarella s.p.a.	Via Francia, 4	37135	VERONA	VR
Quintarelli Pietre e Marmi s.r.l.	Via Croce di Schioppo, 2	37020	S.ANNA D'ALFAEDO	VR
R.B. Segheria Marmi s.r.l.	Via del Marmo, 369/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Rover Stone Color & Design s.r.l.	Strada della Giara, 23	37030	POIANO	VR
Santa Margherita s.p.a.	P.O.Box 23	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Savoia Mario & Pietro s.n.c. di Savoia Marco e Milena & C.	Via Ca' del Diavolo, 22	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Sottilmarmo Savoia s.n.c.	Via Passo di Napoleone, 25	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Tommasi Antonio & C. s.n.c.	Via del Marmo, 94/a	37010	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Tommasi Group - Tommasi lavoraz. marmo-Master srl	Via Lanza 20	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Unione Marmisti soc.coop.a.r.l.	Via Cognano, 38	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Unione Produttori Veneti s.r.l.	Via Napoleone, 26	37015	DOMEGLIARA	VR



TELEFONI FAX INTERNET

045.686 1189 .. 045.686 0544 .. 045.686 1189 .. 045.686 0544 ..
045.686 1253 .. 045.773 2962 ..
045.686 0537 .. 045.6887294 ..
045.6200.688 .. 045.6200689 ..
045.683 6611 .. 045.683 6666 .. 045.683 6767 .. al@easynet.it - http://www.antolini.it
045.715 0888 .. 045.670 0998 ..
045.686 1262 .. 045.686 1288 ..
045.626 9478 .. 045.626 9478 ..
045.753 2672 .. 045.753 2948 .. 045.754 5352 ..
045.98 2023 .. 045.98 2175 ..
045.686 1655 .. 045.686 2011 ..
045.626 9392 .. 045.626 9159 .. 045.626 9396 ..
045.773 1344 .. 045.773 1265 .. 045.686 0318 .. edilgraniti@iol.it - http://www.edilgraniti.it
045.686 0800 .. 045.773 2972 .. essegimarmi@iol.it ..
045.686 0880 .. 045.6860866 .. 045.773 1469 ..
045.683 6888 .. 045.683 6868 .. et@easynet.it ..
045.683 3333 .. 045.773 1089 .. testi@affi.inet.it ..
045.866 8001 .. 045.866 8003 ..
045.686 1914 .. 045.686 1004 ..
045.773 1063 .. 045.773 1234 .. 045.686 0353 .. fiorio@c-point.it ..
045.880 1007 .. 045.880 1007 ..
045.626 9422 .. 045.626 9175 .. 045.626 9410 .. gm.affi@affi.inet.it ..
045.754 5144 .. 045.754 5336 .. 045.754 5249 ..
045.686 1977 .. 045.773 2877 ..
045.686 1724 .. 045.773 1545 ..
045.724 1459 .. 045.724 1955 .. 045.724 2066 ..
045.751 9090 .. 045.751 9090 .. laiti@areacomp.it - http://www.areacomp.it/laiti ..
045.773 1355 .. 045.773 1346 .. 045.773 1774 ..
045.686 0311 .. 045.686 0315 .. cev@ifinet.it ..
045.686 1762 .. 045.686 0853 ..
045.773 2255 .. 045.773 2768 .. boscaanimarmi@ifinet.it ..
045.686 1706 .. 045.686 0055 ..
045.686 1224 .. 045.686 0574 ..
045.724 2396 .. 045.724 1127 .. 045.724 2668 ..
045.626 9455 .. 045.626 9436 ..
045.686 1554 .. 045.686 0832 ..
045.6861352 .. 045.6861394 ..
045.686 1733 .. 045.686 2365 ..
045.773 1330 .. 045.6862299 .. 045.686 0022 .. 045.6860022 ..
045.686 1582 .. 045.6887791 .. 045.686 1582 ..
045.683 2777 .. 045.686 0899 .. laprecisa@laprecisa.it - http://www.laprecisa.it ..
045.728 1111 .. 045.728 1034 ..
045.686 1721 .. 045.686 0331 .. 045.686 0383 ..
045.794 5002 .. 045.794 5320 .. 045.794 5132 ..
045.686 1083 .. 045.686 2130 ..
045.686 1055 .. 045.773 2333 ..
045.715 0091 .. 045.715 1955 .. 045.715 7737 ..
045.754 5182 .. 045.754 5283 ..
045.686 1915 .. 045.686 0856 ..
045.626 0115 .. 045.723 6410 .. 045.723 6143 ..
045.90 7113 .. 045.865 0062 ..
045.686 0484 .. 045.686 1417 .. 045.773 2196 .. masaca@iol.it - http://www.coltri.it ..
045.724 1119 .. 045.623.0421 ..
045.686 0666 .. 045.773 2472 ..
045.685 9020 .. 045.772 5660 ..
045.686 1741 .. 045.686 1741 ..
045.686 1354 .. 045.773 1375 .. mvr@iol.it ..
045.686 1082 .. 045.773 2853 ..
045.686 1398 .. 045.686 1625 ..
045.686 1566 .. 045.686 0455 ..
045.752 5528 .. 045.754 5187 .. 045.752 5468 .. 045.754 5207 ..
045.753 2722 .. 045.7532723 .. 045.7528468 ..
045.829 0600 .. 045.820 5151 ..
045.754 5182 .. 045.754 5283 ..
045.686 1476 .. 045.773 1854 ..
045.52 6322 .. 045.840 1722 .. 045.52 6238 .. rover@athesiavr.well.it - http://www.rovermarble.it ..
045.683 5888 .. 045.683.5800 .. santa.margherita@interbusiness.it ..
045.686 1167 .. 045.686 1167 ..
045.686 0800 .. 045.773 2972 ..
045.773 1902 .. 045.686 1940 ..
045.686.1018 .. 045.686 2297 .. master@tommasi.com - http://www.tommasi.com ..
045.686 1024 .. 045.686 0352 ..
045.773 1300 .. 773 1822 .. 045.686 1723 ..

Il tuo risparmio è "stanco" e ha bisogno di nuove soluzioni?



Rivolgitisi ai Consulenti Cariverona
per una gestione professionale del tuo risparmio.

RISPARMIO
GESTITO
CARIVERONA

Il Risparmio Gestito Cariverona si rivolge a te
che desideri affidare i tuoi risparmi a una gestione
professionale. In tutte le Filiali i Consulenti
Cariverona sono a tua disposizione per aiutarti nelle tue scelte di investimento
con la forza di una gamma di soluzioni vasta e articolata. 9 Fondi comuni nazionali
e internazionali, 15 Gestioni Patrimoniali, programmi personalizzati di Previdenza
integrativa: per ciascuna esigenza la possibilità della scelta più adeguata.

Numero Verde
167-841041

SOCIETÀ DEL GRUPPO BANCAIRIO
UNICREDITO
INVESTIMENTI ALTISSIMA SICUREZZA INVESTIMENTI DI RISPARMIO

CARIVERONA
BANCA SPA

CASSA DI RISPARMIO
DI VERONA VICENZA BELLUNO E ANCONA

Fondi comuni, Gestioni patrimoniali, Previdenza integrativa.

Avvertenze: prima dell'adesione leggere il prospetto informativo che il proponente l'investimento deve consegnare. Per una più completa informazione su tutte le condizioni applicate al presente prodotto/servizio sono a disposizione presso i nostri sportelli gli specifici fogli informativi analitici come previsto dalla legge n. 154/92.

*Scoprite i vantaggi
di LineaBlu
Business
Multilink:
resterete
di sasso!*



Ogni giorno, dialogare con clienti e fornitori

richiede un numero crescente di contatti telefonici. E crescono anche i 'numeri' della bolletta, a meno che non telefoniate con **Multilink**, il primo operatore telefonico che gestisce esclusivamente il Nord Est. **Multilink**, grazie all'accordo di partnership con **RSL COM Italia**, arriva capillarmente in tutte le piccole e medie aziende del Nord Est per offrire un **servizio efficiente e puntuale**. Con il **codice operatore 1073**, anteposto automaticamente alle chiamate al di fuori del vostro distretto telefonico, potete raggiungere - **in modo semplice e veloce** - tutte le destinazioni nazionali, mobili e internazionali, utilizzando gli apparecchi telefonici in dotazione e mantenendo inalterate le vostre abitudini. Per la razionalizzazione dei servizi di fonia **Multilink** propone un'offerta chiara e flessibile, **Lineablu Business**, senza costi di attivazione, senza costo alla risposta, canone zero, pagamento dei secondi effettivamente utilizzati (non è prevista la durata minima di conversazione). Tutto ciò consente notevoli vantaggi in termini di servizio e di risparmio.



m u l t i l i n k

• L'OPERATORE TELEFONICO DELLA TUA REGIONE •

Per maggiori
informazioni
telefonate al:

Numero Verde
800-216016

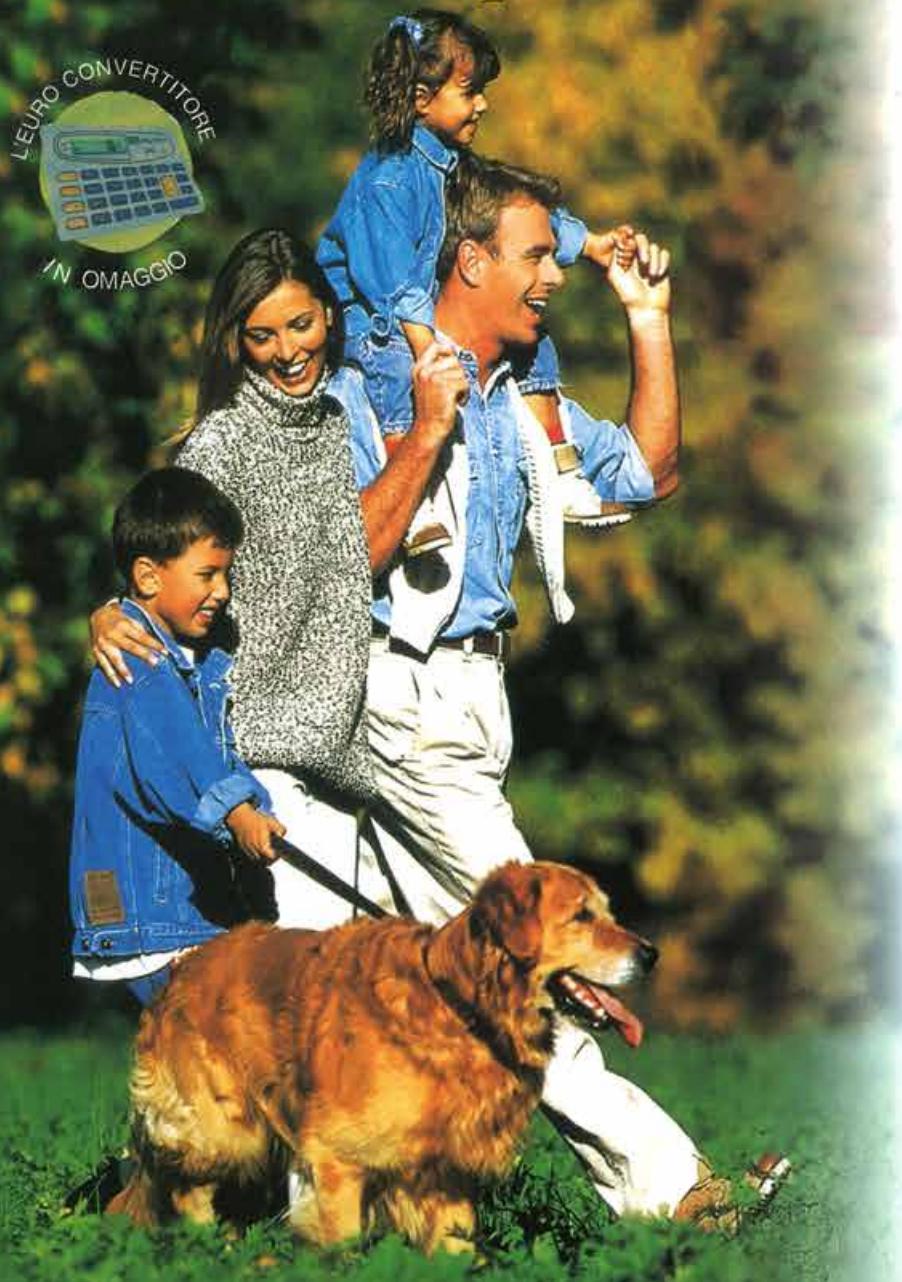
Oppure visitate il sito
internet all'indirizzo
www.multilink.net

Se siete già
clienti Multilink
telefonate al:

173
chiamata gratuita

BPV formula

Il conto a canone fisso entra in Europa



■ **Base**
£. 9.000 / € 4.65

Il canone mensile comprende:

- operazioni in numero illimitato, spese di tenuta conto, assegni e estratti conto sia in Lire che in Euro
- la carta Bancomat Cirrus Maestro o Visa-Electron, la domiciliazione utenze
- il servizio di banca telefonica BPVoice

In più la variante Base Su misura vi permette di personalizzare il conto e il costo con servizi aggiuntivi.

■ **Plus**
£. 14.000 / € 7.23

Il canone mensile comprende, oltre ai servizi inclusi nella versione Base, anche:

- la Cartasi
- l'assicurazione infortuni - furto - tutela giudiziaria
- i servizi Medico nostop, Casa nonproblem, Expert nonproblem, Service nostop
- agevolazioni sul prestito personale Pronto e il mutuo CasaMia
- offerte viaggio a condizioni di favore

In più la variante Plus Su misura vi permette di personalizzare il conto e il costo con servizi aggiuntivi.

■ **Valor**
£. 30.000 / € 15.49

Il canone mensile comprende, oltre ai servizi inclusi nella versione Plus anche:

- la Cartasi Oro (in sostituzione della Cartasi base)
- il deposito titoli
- il servizio BPWeb
- i servizi Auto nonproblem, Noleggio auto e Viaggi on line

In più la variante Valor Su misura vi permette di personalizzare il conto e il costo con servizi aggiuntivi.



NOKIA

COMPAQ

A SCELTA DEL CLIENTE IN BASE AI MODELLI DISPONIBILI
MEDIANTE UN FINANZIAMENTO IN COMODE RATE MENSILI
A TASSO 0 E T.A.E.G. 0

Ricevo o ricezione prima di 6 mesi dalla data di adesione a BPV formula Base £. 45.000 / € 23.24, a BPV formula Plus £. 70.000 / € 36.15, a BPV formula Valor £. 150.000 / € 77.47.



BANCA POPOLARE DI VERONA -
BANCO S.GEMINIANO E S.PROSPERO

E-MAIL: BPWEB@BPV.IT

INTERNET: WWW.BPV.IT